

ORIENTEERING

WORLD

Orientierungslauf
in aller Welt

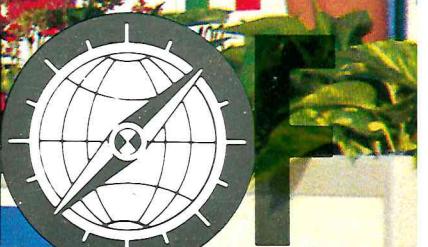
WOMEN

530	53.6	53.24	53.24
531	53.6	53.24	53.24
532	53.6	53.24	53.24
533	53.6	53.24	53.24
534	53.6	53.24	53.24

5329	53.31	53.31	53.31
5330	53.31	53.31	53.31
5331	53.31	53.31	53.31
5332	53.31	53.31	53.31
5333	53.31	53.31	53.31

5345	53.44	53.44	53.44
5346	53.44	53.44	53.44
5347	53.44	53.44	53.44
5348	53.44	53.44	53.44
5349	53.44	53.44	53.44

620	31:16	31:16	31:16
621	31:16	31:16	31:16
622	31:16	31:16	31:16
623	31:16	31:16	31:16
624	31:16	31:16	31:16



WOC 91 Kontinental Breakthrough
WM 91 Durchbruch der Kontinentalen



1991 No. 3
October

Orienteering and Ansvar

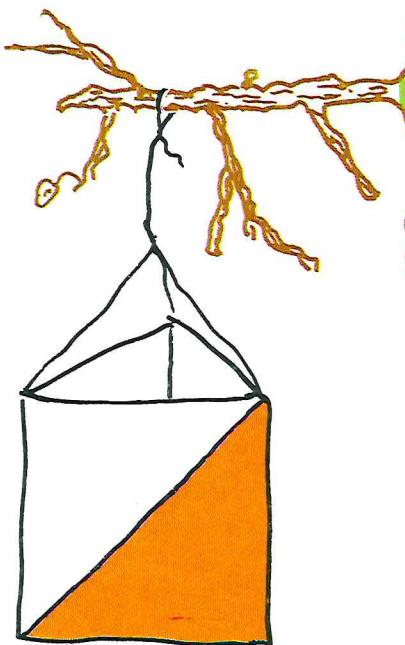
- the path to health and enjoyment

Like orienteering, finding the right way to the best insurance can be a real challenge.

Ansvar, however, can provide the lead with a range of policies designed to give you the best protection.

This is because we recognise the value of non-drinking and see it as part of a lifestyle for improved health and greater satisfaction.

And because Ansvar are in 13 countries, it needs little orienteering to find us. So for non-drinkers looking for all kinds of insurance -it's well worth tracking us down.



ANSVAR

insurance for nondrinkers

SWEDEN, Karlavägen 58, S-102 42 Stockholm,
08-655 000

AUSTRALIA, 18 Collins Street, Melbourne,
Victoria 3000, 03-6397 11

BELGIUM, 109 Rue de la Procession, 1070 Brussels,
02-523 21 90

DENMARK, Fredriksborggade 52, DK-1360,
Copenhagen, 01-12 16 25

ENGLAND, Ansvar House, St Leonards Road,
Eastbourne, 0323-37 541

W GERMANY, Palmaille 30, D-2000 Hamburg 50,
040-38 11 66

ICELAND, Abyrgd H.F., Lagmuli 5, 128 Reykjavik,
01-83 533

JAPAN, Sweden Center Building, 6-11-9, Roppongi,
Minato-ku, Tokyo 106, 03-403 9971

NORWAY, St Olavsgate 28, N-0166 Oslo 1, 02-203 350

NEW ZEALAND, 7th Floor, Reserve Bank Building,
Customs Street, Auckland, 09-39 03 85

USA, 2775 West Algonquin, Rolling Meadows, Illi-
nois 60008, (312) 394 1050

IRELAND, 38 Upper Mount Street, Dublin 2,
01 61 39 01

HOLLAND, Vossiusstraat 52, Amsterdam, 02-76 09 42

IOF ORIENTEERING WORLD

Orientierungslauf
in aller Welt

*International magazine of the IOF Member Countries:
Internationales Magazin der IOF-Mitgliednationen:*

AUS AUT BEL BUL CAN DEN ESP EST
FIN FRA GER GBR HKG HUN IRL ISR
ITA JPN KOR LAT LIT NOR NZL POL
POR ROM SUI SWE TCH URS USA YUG

Associated Members/Assoziierte Mitglieder:
CUB HOL PHI

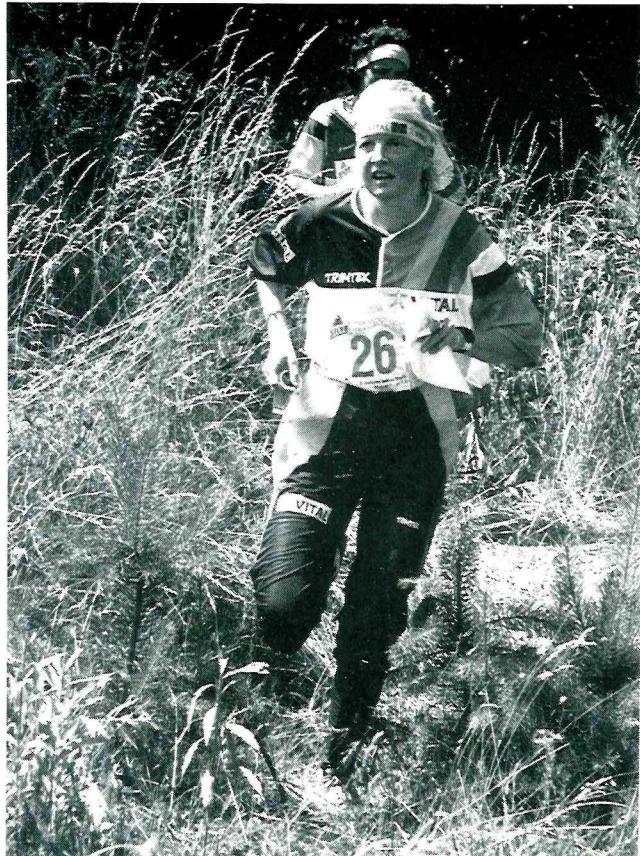
No. 3 1991 October

ISSN 1015-4965



91 WOC in Mariánské Lázně page 5-16
OL-WM 91 in Mariánské Lázně Seite 5-16

Foto: Josef Mikloš



91 Junior WOC page 17
Junioren-WM 91 Seite 17

Foto: Matthias Massalski

Contents/Inhalt

page/Seite

Editorial	4
<i>The World Orienteering Championships 1991</i>	
Die Orientierungslauf-WM 91	5-16
<i>Continental Breakthrough</i>	
Durchbruch der kontinentalen Orientierer	5
<i>Two Golds for the Host Country</i>	
Zwei Goldmedaillen für die Gastgeber	8
<i>The Individual Classic Race</i>	
Der Klassische Einzellauf	10
<i>World Orienteering Relay Championships</i>	
Der Staffelwettbewerb	12
<i>91 Junior-WOC</i>	
<i>What an Revival for Orienteering</i>	
Welch eine Belebung für den OL-Sport	17
<i>Orienteering for the Handicapped at WOC 91</i>	
Orientierungslauf für Behinderte bei der WM 91	20
<i>Pre-WOC International 5-Days</i>	
Internationaler Fünftagelauf vor der WM	21
<i>The Secretary General's Page</i>	
Die Seite des Generalsekretärs	23
<i>IOF Clinic in Romania</i>	
IOF-Seminar in Rumänien	27
<i>Rogaining in Sweden</i>	
Rogaining in Schweden	29
<i>WOC-Results</i>	
WM-Ergebnisse	32-38

**Contributions
for 4/91: 15. 11. 91**

**Redaktionsschluß:
für 4/91: 15. 11. 91**

Titelfoto:
Jana Cieslarova: World Champion in
the first Short Distance event
Jana Cieslarova: Weltmeisterin im
ersten Kurzdistanz-Wettbewerb
Foto: PeGe

Assistants in this issue/Weitere Mitarbeiter in dieser Ausgabe:

Larry Berman, USA; Lukas Jenzer, SUI; Ingo Neumann, GER; Roderich Seitz, GER; Rolf Heinemann, GER; Per Stening, SWE; Faith White, IRL; Nicolae Stoescu, ROM; Constantin Alexandrescu, ROM; Ingegerd Syndebj, SWE; Milan Sobr, TCH; Josef Mikloš, CZE

Liebe Leser,
wir haben eine würdige Weltmeisterschaft erlebt: Dramatische Wettkämpfe, großartige Atmosphäre, freundliche Organisatoren in einer festlichen Gastgeberstadt ... Mögen die Schilderungen von Clive, John und Larry, welche nachfolgend über die Wettkämpfe berichten, die schönen Tage von Marianske Lazne ins Gedächtnis zurückrufen.

Gestatten Sie mir, daß ich hier einmal einige Worte über die stillen Helden eines jeden großen OL-Wettkampfes schreibe, über die Frauen und Männer, die man nur selten beim festlichen WM-Bankett trifft, ohne die eine solche Meisterschaft aber nicht existieren würde. Sie haben keine Zeit, müssen arbeiten.... müssen sich konzentrieren. Würden sie Fehler machen, dann gäbe es eine sportliche Katastrophe, die eine WM zur Farce werden ließe. Ich meine die OL-Fachleute, welche draußen im Wald die vielen komplizierten und fehlerträchtigen Handarbeiten für unsere Sportart tun müssen.

In Marianske Lazne traf ich sie mehr durch einen Zufall. Ivo, mein Freund und Mitarbeiter in der WM-Organisation nahm mich bei der Heimfahrt von einem Wettkampf zu einem Kurzbesuch mit in sein Quartier, einem unscheinbaren Waldgasthaus. Und damit geriet ich für wenige Minuten mitten unter sie, die stillen Helden der WM-Organisation 91. Schweigend oder nur bei spärlichen Gesprächen über die Suppenteller gebeugt saßen sie beim Abendessen. Man sah es ihnen an: Sie waren müde.... hundemüde von einem langen Arbeitstag draußen im WM-Wald. Ein Mann kommt schweren Schrittes von draußen herein, läßt mit langsam Bewegungen den Rucksack von der Schulter gleiten und schaut unschlüssig in die Runde, bis er einen freien Stuhl für sich entdeckt. „Dieser Mann kann alles, was mit OL zu tun hat“, raunt Ivo mir zu und fährt fort: „Er hilft überall, arbeitet gut... arbeitet wie ein Pferd, aber wenn Du ihn bei einem offiziellen Anlaß einmal treffen willst, da wirst Du lange warten müssen... Und der da, das ist einer der Bahnleger... und dieser dort hat WM-Karten gezeichnet“ stellt Ivo mir einen nach dem anderen leise raunend vor.

Sie merken es nicht, wie sie hier- für mich jedenfalls – über die Bühne der WM 91 geführt werden. Und diese heimliche Vorstellung ist keine Höflichkeitsfloskel. Ivo ist echt stolz auf seine tapfer und gut im Wald arbeitenden Landsleute... und er hat wahrhaftig Grund dazu.

Eine Parallele zur Ski-OL-WM 88 in Kuopio fällt mir ein. Damals war es Outi gewesen, die mir als meine Führerin die „Männer mit den grauen Gesichtern“ vorstellte. Das waren die Fahrer der Spursschlitten, welche wegen einsetzenden Neuschnees die ganze Nacht über auf ihren Scoutern gesessen hatten, um das Spurennetz für die WM zu erhalten.

Die „müden OL-Arbeiter von Marianske Lazne“ oder auch die „Männer mit den grauen Gesichtern von Kuopio“ mögen sie einmal beispielgebend für alle diejenigen genannt werden, die sich für das technische Rückgrat unserer Sportart aufopfern. Wir sollten ihnen nach einer WM durch unseren Dank das berechtigte Selbstwertgefühl vermitteln, maßgeblich mitgewirkt zu haben, einen wichtigen Meilenstein in der Geschichte unserer Sportart gesetzt zu haben.

Dear readers,

We have experienced laudable World Championships; dramatic competitions, marvellous atmosphere, friendly organisers in a festive host town. May the following Championship reports by Clive, John and Larry bring back memories of the happy days in Marienbad!

Allow me at this point to write a few words about the silent heroes of the big orienteering events, about the men and women rarely to be met at the World Championship banquet but without whom no such Championships would take place. They have no time, have to work, to concentrate. If they were to make a mistake there would be a sporting catastrophe which could turn World Championships into a farce. I am referring to the orienteering experts who out in the forest have to do the many complicated and tricky jobs necessary in our sport.

In Marienbad I met them more or less by chance. On the way home from a competition Ivo, my friend and member of the WOC organising team, took me to his lodgings in a simple forest inn. And so for a few minutes I came to be among them, the quiet heroes of the WOC organising team 1991. They were sitting at a supper table; silent or making only little conversation they were bent over their soup plates. You could see they were tired – dog-tired after a long day working in the WOC forest. A man comes in with heavy steps, lets his rucksack slip slowly from his shoulders and looks around uncertainly until he spies an empty chair. “This man can do everything connected with orienteering,” Ivo tells me and carries on, “He helps everywhere, works well... works like a horse but if you want to meet him at an official function you’ll have a long wait... And he over there is one of the course planners, and this one drew a map,” Ivo introduces them to me one by one, whispering quietly. They do not notice how they are being led, for me at any rate, across the stage of the World Championships 1991. This secret introduction is not just for the sake of politeness, Ivo is genuinely proud of his brave countrymen who are so efficient in the forest.... and he has every reason to be so.

A similar situation at the Ski-O World Championships 1988 in Kuopio comes to my mind. That time it was Outi who, as my guide, introduced me to the “men with the grey faces”. They were the drivers of the tracking sledges who, because of fresh snow, were out all night on their scooters in order to preserve the network of tracks for the Championships.

Let us mention “the tired orienteering workers of Marienbad” and “the grey-faced men of Kuopio” as examples of all those who devote themselves to the technical backbone of our sport. By means of our thanks after the Championships we should give them the well-deserved feeling of having played a decisive part in setting an important milestone in the history of our sport.



(Peter Gehrmann)
– Redakteur –



Peter Gehrmann

Die Orientierungslauf-WM 91

Durchbruch der kontinentalen Orientierer

The World Orienteering Championships 1991

Continental Breakthrough

Allzulange hat der Orientierungslauf unter dem Vorurteil der internationalen Sportwelt gelitten, daß er nur eine Sportart der geländebevorzugten Skandinavier sei, in dem sich die anderen Nationen mehr oder weniger als Nachläufer betätigten. Seit der OL-WM 91 kann man dieses abwertende Urteil über unseren Sport nicht mehr aufrechterhalten, denn vier von den sechs umkämpften Goldmedaillen dieser Meisterschaften gingen an kontinentale Orientierungsläufer, während von den Skandinavien sich lediglich die Schweden mit zwei Siegen in der traditionellen Spitzenposition behaupten konnten.

Aber nicht nur der Leistungsdurchbruch der Kontinentalen wird als Schlagwort dieser Weltmeisterschaft in die OL-Geschichte eingehen. Gleichrangig muß die großartige Organisationsleistung der Tschechen mit in die Chronik unseres Sports geschrieben werden. Sie hatten die Vorbereitung der Titelkämpfe noch in jener Zeit begonnen, als in ihrem Land die sozialistische Regierungsform herrschte, hatten in den Unsicherheiten und Wirren der politischen Wende auch in ihrer WM-Organisation schwere Zeiten überstehen müssen und stellten letztlich dann doch eine Weltmeisterschaft auf die Beine, die sich dem Entwicklungsstand unserer Sportart in

jeder Weise als würdig erwies.

Mit dem westböhmischen Heilbad Mariánske Lazne (Marienbad) hatten die Gastgeber einen Austragungsort erwählt, der nicht nur eine angenehme historische Atmosphäre ausstrahlte, sondern der auch mit seiner Infrastruktur, seiner Gastronomie und seinen umliegenden Waldgebieten für eine Orientierungslauf-Weltmeisterschaft geradezu ideal war. Ob man als WM-Besucher durch die prächtigen Kolonaden bummelte oder ob man sich vom Zauber der kunstvollen Häuserfassaden einfangen ließ, man konnte sich schon sehr gut vorstellen, daß diese Stadt ein Lieblingsaufenthalt großer Persönlichkeiten aus

Orienteering has suffered too long from the prejudiced view of the international sporting world that it is only a sport for Scandinavians with their superior terrain, which other nations can only take part in more or less as tail-enders. But since the 1991 WOC this denigrating judgement about our sport no longer stands up: in these Championships four of the six gold medals went to Continental runners, and of the Scandinavians only the Swedes, with two golds, were able to hold their own in their traditional top placings.

But the performance breakthrough of the Continentals will not be the only reason for remembering these World Championships. The splendid organisational achievement of Czechoslovakia must be recorded as equally remarkable. The national federation began to prepare the event at a time when Czechoslovakia was still a socialist country; it had to overcome many organisational difficulties in the uncertainty and confusion of the political transition; and it ended up organising a World Championships worthy in every way of the state of the art of our sport.

In the West Bohemian spa Mariánske Lazne our hosts chose a competition centre which not only radiated an agreeable atmosphere of history but whose infra-

structure, gastronomy and surrounding forests made it really ideal for an orienteering World Championships.

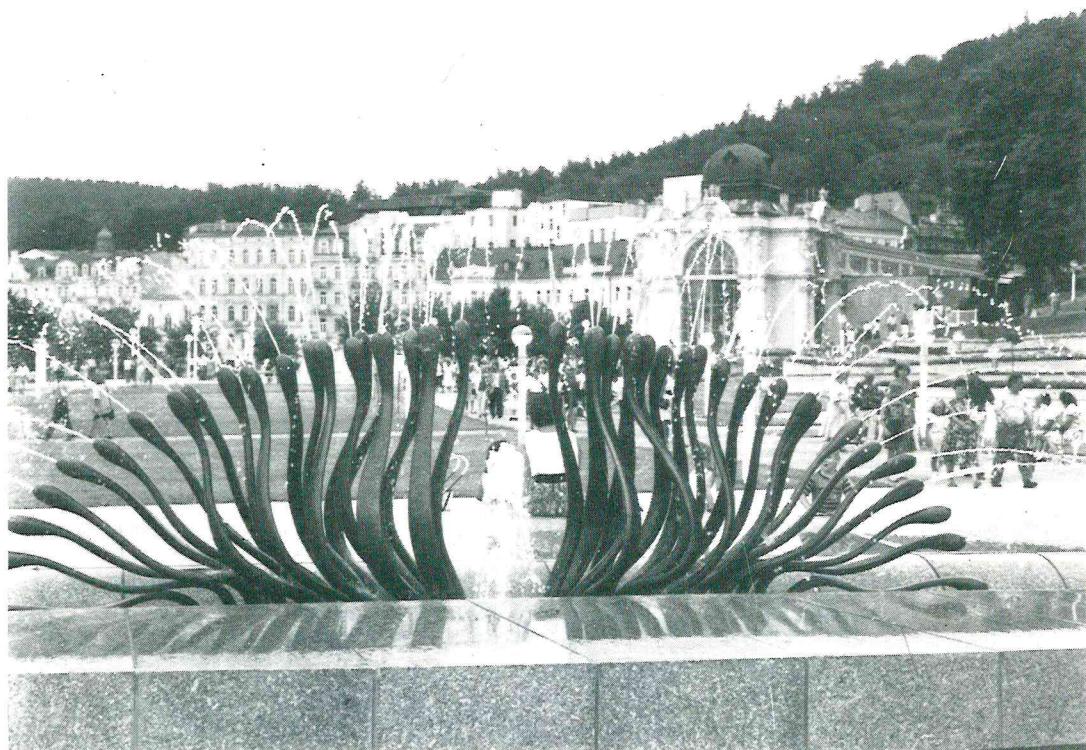
Strolling through the magnificent colonnades as a WOC visitor or admiring the artistic façades of the fine buildings, we could easily imagine how this town had come to be a favourite resort of famous personalities from the worlds of music, literature and science. Dvorak, Strauss and Chopin once took their ease here, as also did Goethe, Twain, Freud and Edison: and now the town was host again, to the orienteers and visitors from 28 countries who had come to this World Championships in Czechoslovakia.

The WOC supporter's special urge for physical activity was met by a three-day

der Musik, der Dichtkunst und auch der wissenschaftlichen- wie technischen Entwicklung unserer Welt gewesen ist. Dvorak, Strauß und Chopin hatten sich hier einst genauso wohl gefühlt wie Goethe, Twain, Freud und Edison; und nicht anders erging es den OL-Wettkämpfern und Besuchern aus 28 Nationen, die zu dieser Weltmeisterschaft in die Tschechoslowakei gereist waren.

Mit einem Dreitagelauf vor dem Beginn der Weltmeisterschaft sowie mit zwei in die WM-Tage eingeschobenen Zuschauerläufen auf den WM-Karten hatte man für den besonderen Bewegungsdrang der OL-Schlachtenbummler Sorge getragen. Die großräumige Eissporthalle der Stadt stellte ein ideales Zentrum der Begegnung für Wettkämpfer, Offizielle und Besucher dar und auch die Gastronomie der Stadt wurde allgemein gelobt. Eine ganz besondere Note der Gastgeber überstrahlte aber die WM 91 allgemein: überall, wo man mit den Organisatoren dieser Titelkämpfe zusammentraf war die Atmosphäre von einer besonderen Herzlichkeit und Hilfsbereitschaft geprägt. Der WM-Besucher fand offene Ohren wenn er Fragen hatte, spürte Verständnis für persönliche Probleme, ja, er fühlte sich heimisch als Guest in der tschechischen OL-Familie. Der OK-Präsident dieser WM, Josef Krch, konnte zu Recht stolz auf seine Mannschaft sein.

Es mag verständlich erscheinen, daß in dieser allgemein herzlichen Atmosphäre der Organisation die aus einer OL-Weltmeisterschaft nicht wegzudenken den technischen Randproblemen nicht so hoch gespielt wurden. Daß die Bahnen der klassischen Distanz zu lang waren, das konnte man den Tschechen nicht allein anlasten, denn schließlich stellt die IOF für diese Dinge einen



*The magnificent colonnades
Die prächtigen Collonaden*

Foto: Roderich Seitz

technischen Deligierten. Daß die Computer in der Hitze des Kampfes manchmal „in die Knie“ gingen, wer hat das in einer Großorganisation nicht schon einmal selbst erlebt? Wer die Diskussionen um die Austragung der Sprintkonkurrenz als eine Kritik an dieser WM bezeichnet, der dürfte nicht nur den tsche-

event just before the WOC and also by two races on the WOC maps inserted among the WOC days themselves. The town's enormous winter stadium was an ideal event centre for runners, officials and visitors, while the town's restaurants were also widely praised. And wherever we came across the organi-

sers, the mood was one of special warmth and helpfulness. The visitor found open ears when he had a question, felt an understanding for personal problems; yes, he felt at home as a guest in the Czechoslovakian O-family. The Organising Committee President for this WOC, Josef Krch, could rightly be proud of his team.

It is understandable that in this general atmosphere of warmth created by the organisers, the technical problems which can hardly be absent from the WOC were not blown up too far. If the courses for the classic individual race were too long, this can't be attributed to the organisers alone, for the IOF appoints a technical delegate for these things. If the computer sometimes went on the blink in the heat of the struggle, isn't this common enough on other great occasions? And anyone taking the discussions over the organisation of the Sprint event as a criticism of this WOC would do a disservice both to the organisers and to orienteering itself. It would be untypical and negative for our



*The last controls of the short-distance semi-finals were situated in the city park of Mariánské Lázně.
Die letzten Posten der Sprint-Vorläufe lagen im Stadtpark von Mariánske Lazne.
Foto: Milan Šobr*

chischen Organisatoren, sondern auch dem Orientierungslauf allgemein unrecht tun. Es wäre eher untypisch und negativ für unsere Sportart, wenn eine entscheidende Neuerung im Wettkampfprogramm gleich in der ersten maßgeblichen Austragung völ- lig kritiklos hingenommen würde. Die Diskussion um die Kurzdistanz wird weitergehen ... und muß auch weitergehen.

Wir erlebten herrliche Tage in Mariánske Lazne, in denen auch der Wettergott – bis auf die leider verregnete Eröffnungsfeier – sehr viel Wohlwollen mit dem OL-Volk hatte. Wir erlebten die tschechischen Orientierungsläufer, die uns nicht nur eine WM in freundlicher Atmosphäre organisierten, sondern uns auch Höhepunkte im Beiprogramm boten, wie beispielsweise einen Demonstrations-Orientierungslauf für Rollstuhlfahrer, ein hochinteressantes OL-Museum oder ein Festbankett, dessen stimmungsvolle Atmosphäre den Besuchern unvergessen bleiben wird.

Die Weltmeisterschaft 91 war ein würdiges und gelungenes Fest des Orientierungslaufes.



*Demanding orienteering in Bohemian forest (Vroni König, SUI) ...
Anspruchsvolle Orientierung im Böhmerwald (hier Vroni König, SUI) ...*

Foto: Milan Šobr

sport if a major innovation in the competition programme should emerge without any criticism from its first decisive test. Discussion about the sprint discipline will go on and must go on.

We had a great week in Mariánske Lazně; even the weather gods looked on us orienteers kindly – except at the rainy opening ceremony. We got to know the Czechoslovakian orienteers as they not only organised for us such a friendly WOC but also offered us high-points in the accompanying programme, such as a demonstration O-race for people in wheelchairs, a very interesting O-museum and a celebration banquet whose special atmosphere will not quickly be forgotten.

The 91 WOC was a worthy and successful orienteering festival.



*... and high-spirited spectators at the finish.
... und großartige Stimmung bei den Zuschauern am Ziel.*

Foto: Christer Svensson

Clive Allen, GBR

Die Kurzstrecken-WM

Zwei Goldmedaillen für die Gastgeber!

Eine begeisterte Menge von schätzungsweise 7000 Zuschauern feierte zwei Goldmedaillen und eine Silberne für die Tschechoslowakei in der erstmals bei der WM ausgetragenen Disziplin Kurzstrecke. Die Pferderennbahn bei Karlovy Vary war hervorragend geeignet, das Finish der Finalläufe zu beobachten, wobei die Zuschauer in der Lage waren, die Läufer schon vor dem ersten Posten zu sehen. Ein großer Reiz lag darin, zu verfolgen, wie die letzten Sekunden für jeden Läufer verrannen. Beim Herren-Finale waren es die ersten zwei Läufer, die zusammen ins Ziel kamen, Josef Hubacek und Petr Kozak, die den lautesten Beifall des Publikums hervorriefen. Der als zweiter gestartete Kozak kam ein mit 29:20 min für die 5,8 km, was sich am Ende als schnellste Zeit erweisen sollte. Es war schon viel später am Nachmittag, als ebensolcher Beifall Jana Cieslarova und Ada Kucharova auf dem ersten und zweiten Platz im Damen-Finale begrüßte.

Jeder war gespannt zu sehen, wie dieser in den letzten drei Jahren oft debatierte Tag verlaufen würde. Zehn gleichzeitig stattfindende Vorläufe (jeweils fünf für Damen und Herren), wobei die zehn Erstplatzierten jeden Laufes das A-Finale erreichten, waren ein Test für die Nerven der Läufer und für schnelles Reagieren und Rechnen der Kommentatoren und Zuschauer. Eine Überraschung zu Tagesbeginn – es waren nur zehn Minuten Fußweg vom Wettkampfzentrum zum Zielgelände, einem kleinen Stadion im reizenden Kurort Mariánske Lazne, welches als Ziel des Handicap-Laufes am vorherigen Tag genutzt wurde. Bald nach 9.30 Uhr wurden die ersten Teilnehmer auf der Schlussstrecke ihrer 5,4 km (Herren) oder 4,3 km (Damen) langen Bahn durch die Wälder und Parks der Umgebung begrüßt.

Wie erwartet waren die Zeiten eng – weniger als vier Minuten trennten den Ersten vom Zehnten in jedem Lauf. Schnelles Lochen an den Posten war augenscheinlich wichtig. Es brachte aber auch das Ausscheiden einiger Wettkämpfer mit sich, weil die strikte Beachtung der Re-

geln – alle Markierungen in den richtigen Lochfeldern – zu neun Disqualifizierun-

Clive Allen, GBR

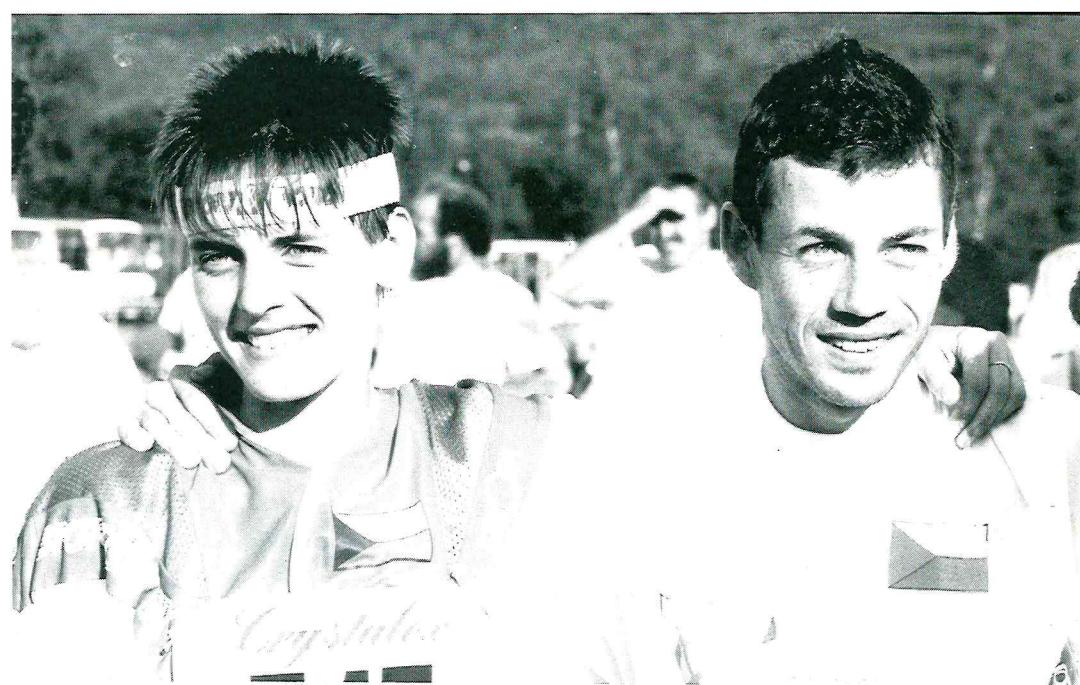
The Individual Short Distance Race

Two Golds for the Host Country

A fine crowd, estimated at 7000, celebrated two Gold medals and a Silver for Czechoslovakia in the first Short Distance event to be held in the World Championships. The racecourse at Kalovary Vary was a splendid venue for the finish of the Final, with spectators able to see the runners well before the last control and great excitement being generated as the seconds for each runner ticked away. But in the men's race it was the first two runners appearing together in the arena, Josef Hubacek and Petr Kozak, who brought the loudest cheers from the home crowd as Kozak, starting second, came through in 29.20 for the 5.80 km, which eventually proved to be the fastest time. It was much later in the afternoon when similar cheers welcomed Jana Cieslarova and Ada Kucharova into the first and second places in the women's race.

Everyone was keen to see how the format of the day, much debated over the previous three years, would

stadium in the lovely spa town of Mariánske Lázně which had been used for the Finish of the Handicap-



They brought home two gold medals to the host country: Jana Cieslarova (l) and Petr Kozak (r). Sie gewannen zwei Goldmedaillen für das Gastgeberland: Jana Cieslarova (l) und Petr Kozak (r). Foto: Per Stening

gen führte, darunter Yvette Hague (GBR), welche die schnellste Zeit der Damen-Vorläufe erreichte, und die norwegische Top-Läuferin Ragnhild Bente Andersen. Von den 28 bei diesen Meisterschaften vertretenen Nationen erreichten 16 einen Startplatz im Herren-A-Finale, darunter die kompletten Teams aus Dänemark, Finnland, der Schweiz und der Tsche-

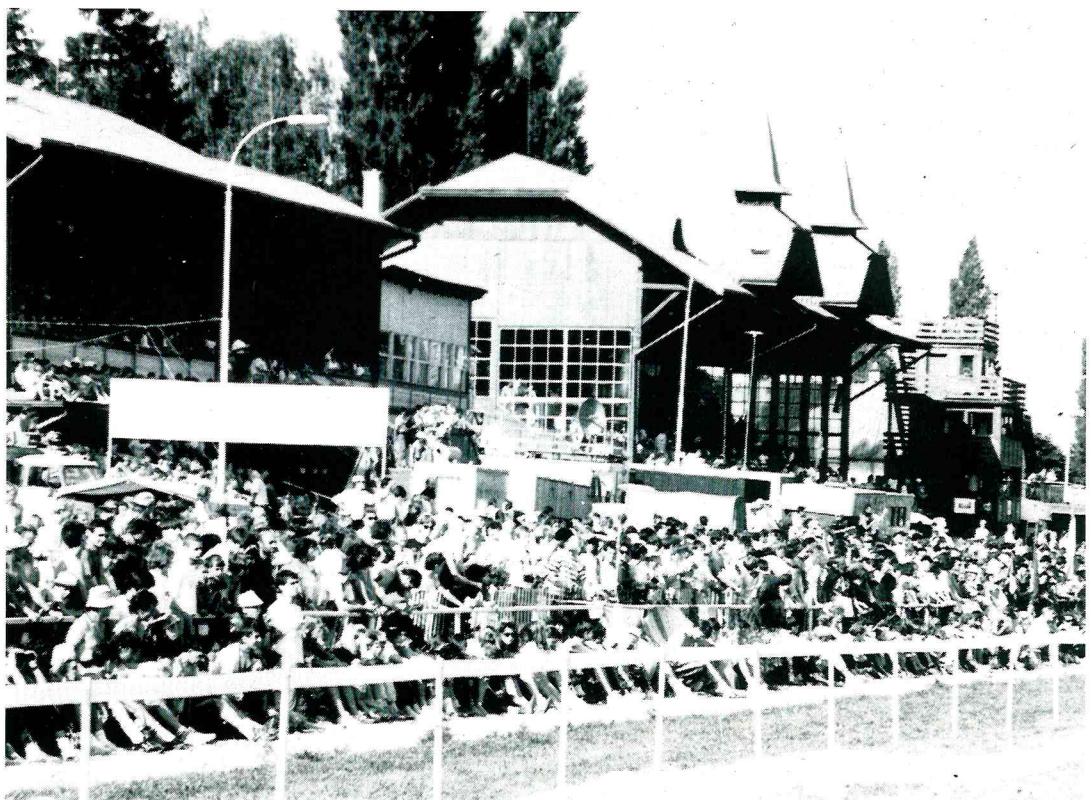
work out. Ten semi-final races (5 for men, 5 for women) taking place simultaneously, with the first ten placed in each race going through to the A-Final, was a test of nerve for the runners and one of quick thinking and calculation for the commentators and spectators. A surprise at the start of the day – only a ten minute walk from the event centre to the finish venue, a small

ped Race the previous afternoon. Soon after 9.30 the first finishers were being cheered round the final run-in after their 5.4 km (men) or 4.3 (women) courses in the surrounding forests and parkland.

As expected the times were close, with less than 4 minutes separating first and tenth places in some races. Quick punching at controls was obviously essential,

choslowakei. 16 Nationen waren auch im Damen-A-Endlauf vertreten, mit allen fünf gestarteten Läuferinnen aus Finnland, Schweden und der Tschechoslowakei.

Und so ging es mittags an diesem heißen Sommertag bei Karlovy Vary mit dem Finale weiter. Die Läufer fanden einen anspruchsvollen Wald mit einigen steilen Passagen zu Beginn und kniffligen Routenwahlproblemen vor. Schließlich war da noch eine Flußüberquerung auf einer speziell gebauten Brücke und das letzte Teilstück entlang der Pferderennbahn hin zu den begeisterten Zuschauern. Eine Silbermedaille (Kent Olsson) und zwei Bronzemedaillen (Martin Johansson und Marita Skogum) gingen an Schweden, aber dieser spannende Auftakt zum WM-Programm wurde durch zwei Goldene und eine Silberne für das Gastgeberland bedeutend. In diesem Jahr wurde natürlich besonders auf einen Erfolg erhofft, doch das Ergebnis liegt jenseits der phantastischsten Träume.



A magnificent coulisse at the finish area, Karlovy Vary, ... for the WOC spectators ...

Eine großartige Kulisse am Ziel in Karlovy Vary ... einmal für die WM-Zuschauer ... Foto: Ingo Neumann

when strict interpretation of the rules – all punch marks in the correct boxes – led to nine disqualifications, including Yvette Hague (GBR), who recorded the fastest time in the women's semi-finals, and top Norwegian runner Ragnhild Bente Andersen.

but this brought the downfall of some competitors. Of the 28 nations represented in these Championships, 16 gained places in the men's A-Final, including all 5 team members from Czechoslovakia, Denmark, Finland and Switzerland. 16 nations were also represented in the women's A-Final, with all 5 from Czechoslovakia, Finland and Sweden.

And so a mid-day drive on a hot sunny day to Karlovy Vary and the Final. Competitors found a testing forest with some steep climbs early on and some tricky route choices, culminating in a river crossing on a specially-built bridge and the charge across the race-course to the welcome crowds. One Silver medal (Kent Olsson) and two Bronze medals (Martin Johansson and Marita Skogum) went to Sweden, but this thrilling start to the Championships programme was dominated by two Golds and a Silver for the home country. In a year when success was clearly hoped for, this was beyond their wildest dreams!



... as well as for the WOC participants (535 Anne Line Nydahl, NOR, and 536 Ulrika Örnhagen, DEN)

*... zum anderen auch für die WM-Läuferinnen und Läufer, wie hier Anne Line Nydahl, NOR (535) und Ulrika Örnha-
gen, DEN (536)*

John Pearson, BEL

Der Klassische Einzellauf

Auf einer langen und schweren OL-Bahn von 17,4 Kilometern gewann der spät gestartete Jörgen Martensson (SWE) an einem heißen Sonnentag mit über vier Minuten Vorsprung vor seinem Mannschaftskameraden Kent Olsson den Einzellauf der Herrenkonkurrenz. Es war die erste Einzellauf-Medaille, die Jörgen bei Teilnahmen an bisher acht Weltmeisterschaften als langjähriger Spitzenläufer auf höchster Ebene gewann.

Im 10,5 km langen Wettbewerb der Damen gab es mit dem Sieg der Ungarin Katalin Olah eine Wiederholung der OL-Geschichte: Bei der WM in der Tschechoslowakei vor neunzehn Jahren gewann Katalins Landsmännin Sarolta Monspart, was bis zu dieser Woche die einzige Goldmedaille einer Weltmeisterschaft war, die von einer nichtnordischen Läuferin gewonnen wurde.

Es ist schon eine Kunst, bei einem großen OL-Wettkampf Zuschauer zu sein. Alles, was wir sehen, ist das Wenige, was eben nicht die Orientierung beinhaltet. Wir können auch den Start nicht sehen, und die Reihenfolge des Ziel-einlaufes stellt nicht die Reihenfolge des Wettkampfes dar. Mit Hilfe der Informationen, die uns von den Funkposten zukommen, müssen wir von unserer Vorstellungskraft Gebrauch machen. Wir müssen die richtungsweisenden Nachrichten von den frühzeitig sich aufwerfenden Schlaglichtern trennen. Viele von den besten Läufern haben späte Startzeiten.

Im Wettbewerb der Damen behauptete Jana Galikowa, TCH, über lange Zeit die Führung, aber dann übernahm die 45 Minuten nach Jana gestartete Katalin Olah mit einem Zeitvorsprung von über einer Minute die Spitze. Darauf drückte Christina Blomquist, SWE, Jana auf die dritte Position. Als schließlich Jana Cieslarova, TCH auf den vierten Platz lief, da freuten sich die einheimischen Zuschauer. Nun stand die große Frage im Raum, ob die spät startende Schwedin Marita Skogum wohl Katalin noch schlagen könnte. Aber diese kam nur auf Platz fünf



Jörgen Martensson, SWE: Eight times WOC participant, Jörgen at long last got his well deserved gold medal.

Jörgen Martensson, SWE: Achtmal WM-Teilnehmer – und jetzt endlich die längst verdiente Goldmedaille.

Foto: Rolf Heinemann

John Pearson, BEL

The Individual Classic Race

Over a long, tough 17.4 km course on a hot, sunny day, late starter Jörgen Mårtensson (SWE) won the men's race by over four minutes from team-mate Kent Olsson. This was Jörgen's first ever medal in eight WOCs and in spite of years of top-level performances.

In the 10.5 km women's race history repeated itself with Hungary's Katalin Olah's win: It is nineteen years since Katalin's compatriot Sarolta Monspart won, also in Czechoslovakia, what was until this week the only World Championships gold medal ever taken by a Non-nordic runner.

There is an art in being a spectator at a big orienteering event. All we see is the bit that isn't the orientee-

ring; we don't even see the start; and the order of finishing isn't the order of merit. We have to use our imagination with the help of the information trickling in from the radio controls. And we have to separate the significant news from the early flashes of excitement: many of the best runners have late start times.

In the women's race Jana Galikova (TCH) held a long lead for a long time, but Katalin Olah, starting 45 minutes after Jana, took over the lead by a margin of over a minute. Then Christina Blomquist (SWE) pushed Jana into third place, but Jana Cieslarova (TCH) ran in fourth place to keep the home crowd happy. The big question was whether Sweden's late-starting Marita Skogum could beat Katalin. But she came in in fifth place while Katalin was be-

In 1972 Sarolta Monspart, HUN (left) won the first non-Scandinavian WOC title. This year another Hungarian female, Katalin Olah (r), bereft the Scandinavians of their expected gold medal.

1972 gewann Sarolta Monspart, HUN (links) den ersten nichtskandinavischen WM-Titel. Nun war es wieder eine Ungarin, welche den nordischen Ländern diesen Titel zum zweiten Male entriss: Katalin Olah (rechts).



ins Ziel, während Katalin von ihren Landsleuten im Triumphzug über den Zielplatz getragen wurde.

Nach den absoluten Spitzenpositionen erzielten Katie Fettes, NZL, mit einem zehnten Rang und Marie Violaine Bois, FRA, mit Rang dreizehn bemerkenswerte Resultate.

Die zuerst eintreffenden Nachrichten kamen allerdings vom Wettkampf der Herren. Die ersten drei Läufer, welche das Ziel passierten, waren Wettkämpfer aus Übersee: Eddy Wymer aus Australien, Greg Barbour aus Neuseeland und Brian Graham aus Canada. Draußen im Wald kam das Rennen jetzt erst so richtig in Gang. Hakan Ericsson aus Schweden ging mit einer Zeit von 114,32 Min. in Führung, doch diese Zeit wurde von Sixten Sild aus der Sowjetunion, der in 113,48 Min wenige Meter von Daniel Hotz, SUI, einlief, unterboten. Die Zwischenzeiten der Beiden ließen deutlich werden, daß beide einen großen Teil des Rennens zusammengelaufen waren.

Sixtens Führung blieb lange Zeit bestehen, während man die Disqualifikation von Hakan Ericsson bekanntgab. So wie in der Damenkonkurrenz war es nun die Frage, wer von den Spätstartern würde Sixten noch schlagen können. Die Zwischenzeiten wiesen für den Schweden Jörgen Martensson und seinen Landsmann Kent Olsson bessere Resultate aus. Würde Schweden anstelle der Disqualifikation von Hakan Ericsson nun den ersten und zweiten Platz erringen. Lange Zeit herrschte Unwissenheit, aber dann war schließlich Jörgen Martenssons Zielzeit von 109,25 Min um vier Minuten schneller als das Resultat von Sixten Sild, und auch Kent Olsson konnte noch den sowjetischen Läufer schlagen. Ganz zum Schluß kam Six-



As soon as it comes to the World Championships, Kent Olsson, SWE, is there to excel: 1987 gold; 1989 silver; 1991 double silver (short-distance and classic). What a record!

Immer, wenn es um die WM geht, dann ist Kent Olsson, SWE, voll da: 1987: Gold; 1989: Silber; 1991: Silber in der Kurzdistanz und im klassischen Lauf. Welch eine Serie!

tens Mannschaftskamerad Vladimir Alexseev mit einer sehr schnellen Zeit ins Ziel, die für die Sowjetunion – kurz vor dem inzwischen von seiner Disqualifizierung wieder rehabilitierten Hakan Ericsson – schließlich neben Rang drei nun auch noch Rang vier einbrachte.

Erneut kam es nun auch nach der Kurzdistanz zu einem sehr guten Ergebnis für Zentral- und Osteuropa, während einzig und allein Schweden in brillanter Weise den Ruf des nordischen Orientierungslaufes rettete.

ing carried in triumph through the finish field by her compatriots.

Outside the very top positions, excellent results also for Katie Fettes (NZL), 10th and Marie-Violaine Bois (FRA), 13th.

In the men's race the news came in quietly at first. The first three runners to finish were "overseas" competitors Eddie Wymer of Australia, Greg Barbour of New Zealand and Brian Graham from Canada.

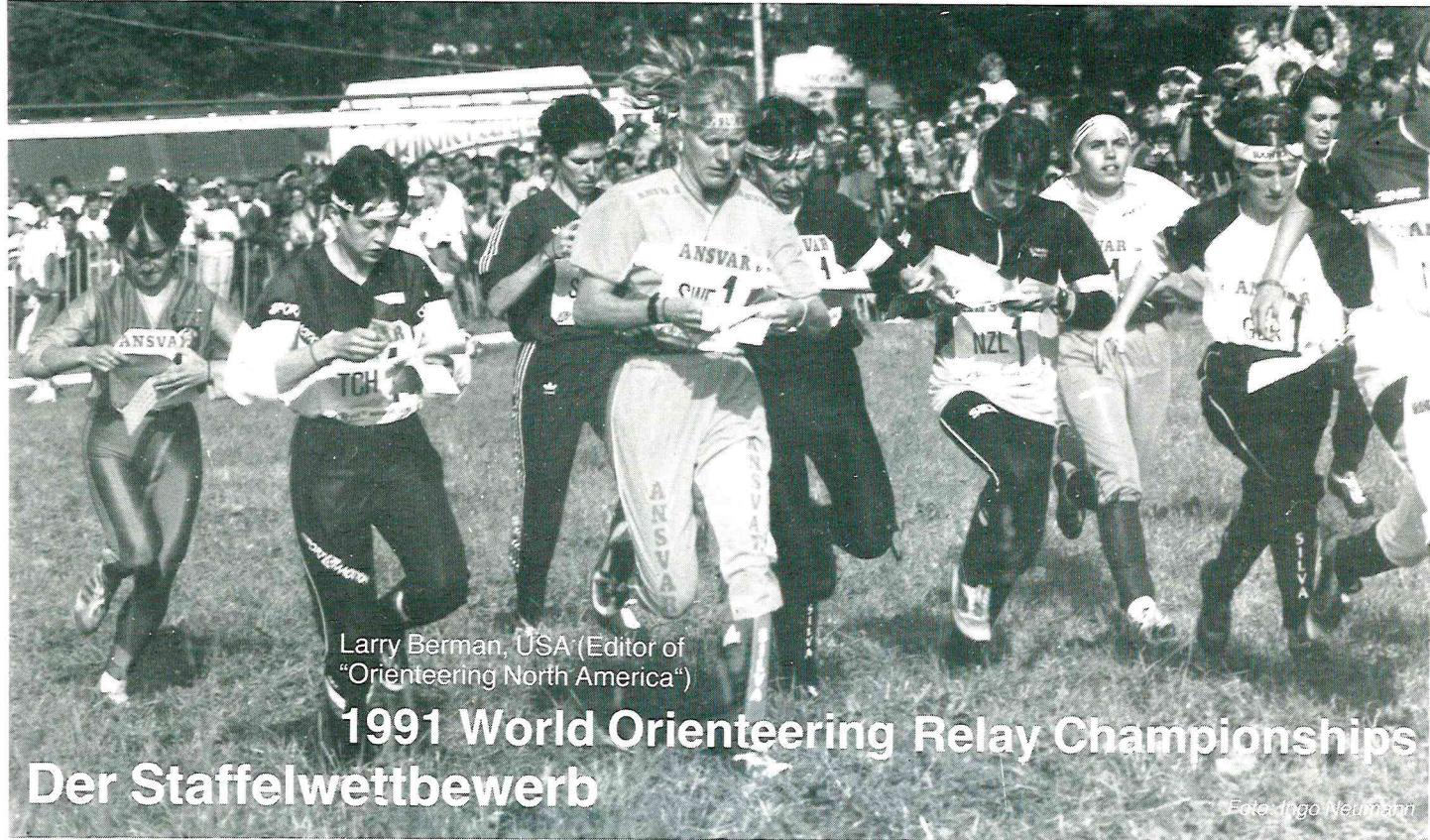
Out in the forest, the real race was only just developing. Håkan Ericsson of

Sweden went into the lead with a time of 114.32, but this was beaten by Sixten Sild of the Soviet Union, who ran in 113.48 a few metres ahead Daniel Hotz (SUI): the intermediate times showed that the two of them had run most of the race together. Sixten's lead held for a long time, and Håkan Ericsson was announced as being disqualified. As in the women's race, the question was who among the later starters might beat Sixten. The time at the first radio control showed a better time than Sixten's for both Jörgen Martensson of Sweden and his team-mate Kent Olsson. Would Sweden win first and second places in spite of Håkan Ericsson's disqualification! The outcome was uncertain for a long time, but Jörgen's final time of 109.25 was over four minutes faster than Sixten Sild's, and Kent Olsson also just beat the Soviet runner. Right at the end Sixten's team-mate Vladimir Alexseev ran in with a fast time to give the Soviet Union 3rd and 4th places just ahead of the re-instated Håkan Ericsson.

After the sprint event, another very good result for central and eastern Europe, with Sweden brilliantly preserving, single-handed, the reputation of Nordic orienteering.



*The Estonian Sixten Sild won the bronze medal
Der Estländer Sixten Sild errang die Bronzemedaille Foto: Per Stening*



Nur sechs Länder haben jemals Medaillen in den Staffelwettbewerben der Weltmeisterschaften gewonnen: Schweden, Norwegen, Finnland, die Tschechoslowakei, die Schweiz und Ungarn. Und nur die drei Erstgenannten haben bisher die Goldmedaillen gewonnen.

Die norwegischen Männer gewannen die letzten fünf Staffelwettbewerbe, während die schwedischen Frauen in den letzten Staffelläufen vier Gold- und zwei Silbermedaillen errangen. Würde eine Addition aus dem Kurzstreckenwettbewerb, d.h. ein Additionsbewerb mit vielleicht einigen Staffelläufern – abgesehen vom langen Lauf – diese Ergebnisse bestätigen?

Die Staffel der Herren

Die wohl am meisten in den Vordergrund drängende Frage war: „Würden die Norweger nun sechs in einer Reihe vollmachen?“ Auf der Kurzdistanz hatten sie nicht gut ausgesehen, aber es ging das Gerücht um, sie hätten diese nicht so wichtig genommen, weil der Klassische Einzellauf und die Staffel das seien, was zähle. Und im langen Lauf wirkten sie stärker aber nicht besser als die Sowjets und die Schweizer und ganz sicher nicht so stark wie die Schweden, die bei der Kurzdistanz eine Einlaufreihe der Plätze zwei, drei, fünf und sieben vorweisen konnten. Solch gleiche Situationen hatte es bereits in der Vergangenheit gegeben, aber die

Norweger hatten es irgendwie stets geschafft, alles dranzusetzen und wieder zu gewinnen.

Beim ersten Zwischenzeit-Funkposten zeigte sich die Spitzengruppe so, wie man es erwartet hatte. Allerdings gab es dabei zwei Ausnahmen: Die eine war Alistair Landels aus Neuseeland, der da war (!) und die andere war Martin Johansson aus Schweden, der nicht da war (!). Durchsagen anderer Teams, die den Funkposten passierten, folgten, und schließlich dann Schweden.... aber weit zurück.

Reijo Mattinen von Finnland führte den Tschechen Thomas Prokes mit einem Vorsprung von fünf Metern zum Wechsel. Dann, eine halbe Minute später, kam

Only 6 countries have ever won medals in the world championships relay: Sweden, Norway, Finland, Czechoslovakia, Switzerland and Hungary. And only the first three of those have ever won gold medals. The Norwegian men had won the previous 5 relay championships, and the Swedish women had won 4 gold medals and 2 silver in the last 6 competitions. Would the addition of the short course – an additional race, with perhaps some relay runners passing up the long race – affect the results?

The Men's Relay

But perhaps the more exciting question was, could the Norwegians make it six in a row? In the short race, they did not show well, but rumor had it that they did not consider it important – the classic individual race and the relay were what mattered. And in the long race, they did look stronger, but no more so than the Soviets and the Swiss, and certainly not as strong as the Swedes, who had, by the way, placed 2,3,5 and 7 on the short course. This same situation has occurred in the past, but somehow the Norwegians would manage to pull everything together to win.

At the early radio control, the lead pack was pretty much as expected – with two exceptions: Alistair Landels of New Zealand was there, and Martin Joh-

ansson of Sweden was not! Reports of other teams passing the radio control continued, and finally, Sweden, but way behind.

Reijo Mattinen of Finland led Tomas Prokes of Czechoslovakia to the exchange by 5 meters. Then, half a minute later, came Thomas Bührer of Switzerland – well, the Swiss often have a fast lead-off runner. Thoresen of Norway was next – it looked as if they were ready to do it again. Then came Sild (Soviet Union), Jones (Great Britain), and Landels – still flying high after his 30th place in the classic race – but no sign of Johansson. Romania, Austria, Bulgaria, Italy – and finally Johansson, over 8 minutes behind the leaders.

Former World Champion Kent Olsson took off to



Reijo Mattinen wins the first leg of the WOC relay and lays the foundation for Finland's one and only medal.

Reijo Mattinen kam als Schnellster aus der ersten Runde und setzte somit den Grundstein zur einzigen WM-Medaille für Finnland.

Foto: Roderich Seitz

Thomas Bührer aus der Schweiz – gut, die Schweiz hat schon oft schnelle Startläufer gehabt. Thoren von Norwegen war der Nächste; es sah so aus als würden die Norweger in der Lage sein, es wieder zu schaffen. Dann kamen Sild (URS) und Jones (GBR) und Landels – in einem Höhenflug nach seinem 30. Platz in der Klassischen Distanz – aber nichts war von Johansson zu sehen. Rumänien, Österreich, Bulgarien und Italien folgten und endlich kam Johansson – über 8 Minuten nach der Spurze.

Der ehemalige Weltmeister Kent Olsson machte sich auf, die elf vor ihm liegenden Läufer einzuholen. In einem guten Lauf allmählich aufkommend brachte er seine Mannschaft auf den achten Platz.

Die absolut beste Zeit auf der zweiten Schleife erzielte allerdings Garbor Pavlovics aus Ungarn, der 24 Sekunden schneller als Kent Olsson war. Finnland und die Tschechoslowakei, die im Abstand von drei Sekunden ins Rennen gegangen waren, lieferten sich auf der ganzen Schleife bis zum Wechsel einen harten Kampf, bei dem schließlich

Josef Hubaczek für die Tschechoslowakei einen Zehnminuten-Vorsprung vor dem Finnen Ari Anjala herauslief. Aber der Norweger Björnar Valstad schlug sie beide und brachte Norwegen in eine Viersekunden-Führung. Aigar Leiboms lief für die Sowjetunion auf Platz vier, während Steve Palmer für die Briten den fünften Rang erkämpfte... oder vielleicht sollten wir sagen, daß die Schweiz hinter beide zurückfiel. Es begann nun alles so wie stets üblich auszusehen.

Rolf Vestre kam als erster aus dem Wald zum Wechsel, wo er Havard Tveite eine Minute vor der Ankunft des Finnen Mika Kuisma ins Rennen schickte. Norwegens Führung war auf 1:18 Min angewachsen. Aber direkt hinter Kuisma kamen Lukianow, URS, Flühmann, SUI, und Mårtensson, SWE – alle innerhalb von 22 Sekunden. Was würde das für einen Kampf um den zweiten Platz geben. Mårtensson lief die schnellste Zeit auf der dritten Schleife und rückte damit in diese Gruppe hinein, aber auch Flühmann hatte einen sehr schnellen Lauf gehabt, der

chase the 11 runners ahead of him. Gradually catching people, Olsson moved his team to 8th place with a good run. Actually, Gabor Pavlovics of Hungary had the best time on the second leg, 24 seconds better than Olsson. Finland and Czechoslovakia started 3 seconds apart and battled the whole way to the exchange, with Josef Hubacek bringing Czechoslovakia in 10 seconds ahead of Finland's Ari Anjala. But Björnar Valstad of Norway caught both of them and put Norway into a 4 second lead. Aigars Leiboms moved the Soviets into 4th and Steve Palmer took the British into 5th – or perhaps we should say that the Swiss fell behind both of them. It was beginning to look familiar.

Rolf Vestre was first out of

the woods. He reached the exchange and sent Håvard Tveite out almost a minute before Finland's Mika Kuisma appeared. Norway's lead has grown to 1:18! But right behind Kuisma came Lukianov (URS), Flühmann (SUI) – all within 22 seconds – what a fight for 2nd place! Mårtensson had recorded the fastest time on the third leg, to move up into the pack, but Urs Flühmann had run even faster to put Switzerland back into contention for a medal. Then the wait for the radio report... Tveite was still in the lead – but the gap was closing, and it was not Håkan Ericsson of Sweden who was gaining – it was Christian Aebersold of Switzerland!! ...The final radio control... only steps apart... then out of the woods... Aebersold! He



Björnar Valstad, NOR, finishing in the lead after the second leg, leaves over to Rolf Vestre.

Björnar Valstad hat auf der zweiten Schleife die Führung für Norwegen erkämpft und wechselt auf Rolf Vestre.

Foto: Roderich Seitz



The stage is being set for the dramatic final leg of the WOC relay. Lukianov (URS 3) leaves over to Alexeev while Aebersold (SUI) and Eriksson (SWE 4) are still waiting to take over from their third-leg mates.

Die dramatische Schlussphase der Staffel bahnt sich an. Lukianov (URS 3) wechselt auf Alexeev. Aebersold (SUI) und Ericsson (SWE 4) warten noch auf den Wechsel ...

Foto: Roderich Seitz

sprinted across the finish line 22 seconds ahead of a disappointed Håvard Tveite. Gold for the first time ever for the Swiss, the first relay gold for a non-Scandinavian nation. Keijo Parkkinen held up to take the bronze medal for Finland.

The Women's Relay

The Czech women had pla-

ced 1,2,6 and 7 in the short race, better than the Swedish results of 3,4,9 and 11, but in the long race, Sweden had the better results. It looked like a titanic battle. The Finns had placed well in both races, but not close enough to look like a threat. Norway's two Ragnhilds placed 6 and 7 in the long race, but their other runners



Now Aebersold is at it!
... und dann stürmt Aebersold los ...

Foto: Roderich Seitz

Four Swiss gold medallists rejoicing at the finish: Urs Flühmann, Christian Aebersold, Thomas Bührer, Alain Berger (from left to right).

... und bald darauf jubeln vier Schweizer Goldmedaillengewinner im Ziel: (v.l.n.r.) Urs Flühmann, Christian Aebersold, Thomas Bührer, Alain Berger.

Foto: Ingo Neumann

die Schweiz wieder in die Medaillenränge brachte. Dann das Warten auf die Nachricht vom Funkposten. Tveite noch in Führung, aber in der Verfolgergruppe war ein Wechsel eingetreten, denn es war nicht der Schwede Hakan Ericsson, welcher aufkam. Es war vielmehr Christian Aebersold aus der Schweiz.

Der letzte Funkposten ... nur noch einige Schritte und dann hinaus aus dem Wald.... Aebersold! Er sprintete 22 Sekunden vor dem enttäuschten Håvard Tveite über die Ziellinie. Zum ersten Male Gold für die Schweiz! Erstmals kam es zum Staffelgold für ein nichtskandinavisches Land. Keijo Parkkinen erlief die Bronzemedaille für Finnland.





Marie Violaine Bois, FRA, in sensational lead after the first leg of the women's relay.

Sensationelle Führung für Frankreich durch Marie Violaine Bois ...

Foto: Ingo Neumann

Die Staffel der Damen

Die tschechischen Damen waren in der Kurzdistanz auf den Rängen eins, zwei, sechs und sieben plaziert, was besser war als die schwedischen Ergebnisse mit den Plätzen drei, vier, neun und elf. Aber im langen Lauf hatten die Schweden die besseren Ergebnisse gehabt. So sah alles wohl nach einem Kampf auf Biegen und Brechen aus. Die Finninnen hatten sich in beiden Wettkämpfen gut plaziert, aber für eine Bedrohung schienen sie nicht dicht genug aufgerückt. Die beiden Ragnhilds von Norwegen waren zwar im langen Lauf auf Platz sechs und sieben, aber die anderen beiden Läuferinnen lagen weit hinten. Und, obwohl Ungarn eine Goldmedaille im langen Lauf gewonnen hatte, schien das Team nicht stark genug für eine Medaille zu sein, wenn nicht irgendwas außergewöhnliches passierte. 56 Minuten nach dem Start kam die Spitzengruppe aus dem Wald, und es lagen nicht Schweden und die Tschechoslowakei vorn – es war Marie Violaine Bois aus

Frankreich, dicht gefolgt von Katie Fettes aus Neuseeland. Man hätte darüber eigentlich nicht erstaunt sein dürfen, nachdem die beiden sich an 13ter und 14ter Stelle des langen Laufes plaziert hatten. Doch sie standen ziemlich auf verlorenem Posten, denn ihre Mannschaften hatten nicht die durchgehende Stärke, um weiterhin dichten Kontakt zur Spitze zu halten.

Es war Arja Hannus aus Schweden, die das Verfolgerfeld anführte, wobei ihr die Norwegerin Hanne Sandstad dicht auf den Fersen war. Marcella Kubatova lag drei Minuten hinter Hannus auf Platz sechs, und die für Finnland gestartete Marie Lukkarinen lag ganze sechs Minuten zurück.

Der großartige Lauf von Bois brachte die zweite französische Läuferin Anne Marie Piolat in eine ungewohnte Situation. Sie hatte mehr Erfahrung im Ski-OL als zufuß und war alles in allem erst zwei Jahre dabei, und hier lag sie nun in führender Position bei einer Weltmeisterschaft. Es dauerte nicht lange bis

were far back. And although Hungary had the gold medallist in the long race, they did not seem to have the strength to take a medal, nor did anyone else. Fifty-six minutes after the start, the leader emerged from the forest – but it was not Sweden or Czechoslovakia – it was Marie-Violaine Bois of France – followed closely by Katie Fettes of New Zealand! Perhaps we should not have been surprised, since they placed 13th and 14th in the long race. But they were merely a distraction, since their teams did not have the depth to stay close to the lead. It was Arja Hannus of Sweden who led the contenders, followed by Hanne Sandstad of Norway. Marcella Kubatova was 6th, 3 minutes behind Hannus, and Finnland's Mari Lukkarinen was almost 6 minutes further back.

Bois' great run put France's 2nd runner, Anne-Marie Piolat in an unusual position. With more experience in ski-Orienteering than on foot, she has only 2 years experience. And here she



A similar pleasant surprise was Katie Fettes, NZL, finishing second on the first leg.

... und ähnlich überraschend: Platz zwei für Neuseeland beim ersten Wechsel durch Katie Fettes.

Foto: Ingo Neumann

die stärksten zweiten Läuferinnen Frankreich und Neuseeland überholten, und dann war es die Schwedin Christina Blomquist, welche die Führung an sich riß. Jana Galikova lief nicht ganz so schnell wie Blomquist, aber sie schaffte es, auf Rang zwei vorzurücken. Aber sie war noch 3:27 Min hinter Blomquist und nur 15 Sekunden vor der Norwegerin Heidi Arnesen. Reka Toldt aus Ungarn hatte einen soliden Lauf, mit dem sie ihre Mannschaft auf den vierten Rang brachte.

Nachdem nun Marlena Jansson für Schweden abgelaufen war, übernahm hinter ihr Ragnhild Bratberg, und der gelang es mit der schnellsten Laufzeit des Tages sie beinahe noch einzuholen; es blieb nur noch ein Vorsprung von 20 Sekunden. Ada Kucharova, welche auch Boden zur Spitze gutmachte, kam 1:48 Minuten danach ins Ziel. Die anderen Mannschaften waren nun ziemlich weit abgefallen, und nur Schweden, Norwegen und die Tschechoslowakei hatten Chancen auf eine Medaille, aber es stand noch nicht fest, welche Medaillen sie gewinnen würden.

Marita Skogum lief als Spitzläuferin los; ihr folgte Ragnhild Bente-Andersen und die Kurzstreckensiege-



The four Swedish team members (from left to right) Christina Blomqvist, Marlena Jansson, Marita Skogum, and Arja Hannus running into the finish, in a jubilant mood, as world champions.

Jubelnd laufen die vier Schwedinnen als Siegerinnen durchs Ziel (v.l.n.r.) Christina Blomqvist, Marlena Jansson, Marita Skogum, Arja Hannus.

Foto: Ingo Neumann

rin Jana Cieslarova. Aber es kam nicht zum erwarteten Kopf-an-Kopf-Rennen. Es war Marita Skogum's Tag, denn sie baute ihre Führung auf ganze zwei Minuten vor Andersen aus. Die dahinterlaufende Cieslarova war zwar etwas schneller, aber sie verblieb auf dem dritten Platz. Einen schnellen Lauf hatte Kata琳 Olah, aber sie konnte damit lediglich den Abstand zwischen sich und Cieslarova verkürzen. Marie Liisa Portin rückte auf den fünften Platz vor.



Pleased to be silver medallists: Heidi Arnesen, Ragnhild Bente-Andersen, Ragnhild Bratberg, Hanne Sandstad.

Sie freuen sich über ihre Silbermedaille: Heidi Arnesen, Ragnhild Bente-Andersen, Ragnhild Bratberg, Hanne Sandstad.

Foto: Roderich Seitz



They saw to it that the host country got a bronze medal in the concluding relay event: Jana Cieslarova, Marcella Kubatkova, Ada Kucharova, Jana Galikova.

Zum Abschluß der WM errangen sie eine Bronzemedaille für das Gastgeberland: (v.l.n.r.) Jana Cieslarova, Marcella Kubatkova, Ada Kucharova, Jana Galikova.

Foto: Roderich Seitz

to-head battle took place. It was to be Skogum's day, as she stretched her lead to almost 2 minutes over Andersen. Cieslarova slipped a bit further behind, but stayed securely in 3rd. Kata琳 Olah had a fast run, but could only dent the gap between her and Cieslarova. Marja Liisa Portin worked her way up to 5th.

Lukas Jenzer, SUI

Junioren-WM 91



Welch eine Belebung für den OL-Sport!

Foto Matthias Massalski

Erinnerst Du Dich an die erste Junioren-WM in Nordschweden vor einem Jahr? Die erdrückende Überlegenheit der Skandinavier ließ damals Bedenken aufkommen, ob damit in den kleineren IOF-Nationen die Nachwuchsentwicklung nicht gedämpft würde. Berlin brachte die nötige Korrektur. Mit Polen, der Sowjetunion und der Veranstaltungsorte Deutschland trugen sich gleich drei neue Länder in die Siegerlisten von Elite- und Junioren-Weltmeisterschaften ein. Berlin als symbolträchtiger Austragungsort dieser zweiten Junioren-WM könnte damit nicht nur politisch, sondern auch sportlich einen Aufbruch in eine neue Zeit markieren.

Sport und Politik lassen sich wohl kaum trennen. Nicht schöner hätten dies die Organisatoren des Berliner Turnerbundes mit der Wahl des Zielgeländes im klassischen Einzellauf zeigen können: Nach dem Überqueren der alten Grenze zur DDR für die letzten Posten, befand sich das Ziel exakt im ehemaligen Todesstreifen zwischen Ost und West. Diese emotionale Ebene verband sich wie durch Fügung mit dem sportlichen Ausgang des läuferisch sehr anspruchsvollen Einzellaufes. Während die 20jährige Finnen Mari Lukkarinen den „Großen“ wenigstens eine

Goldmedaille in den Einzeldisziplinen sichern konnte, gewann Ivars Zagars aus Riga zum ersten Mal einen wichtigen internationalen Wettkampf für die Sowjetunion.

Nach Alida Abolas Bronzeplatz an der Elite-WM in Schweden hat sich die UdSSR damit endgültig an der Spitze etabliert. Sowohl Ivars Zagars, der sympathische Weltmeister, als auch Mari Lukkarinen aus dem nordfinnischen Oulu rechneten fest mit der Möglichkeit, diesen größten Nachwuchswettkampf des Jahres gewinnen zu können. Mit ihren dritten (Lukkarinen) respektive neunten

Lukas Jenzer, SUI

91 Junior-WOC

What an Revival for Orienteering

Do you remember the first Junior World Championships, held a year ago in Northern Sweden? The crushing superiority of the Scandinavians made us wonder whether the flame of development in the small orienteering nations might not be doused. Well, Berlin gave us the necessary tonic. With Poland, the Soviet Union and the organising country, Germany, three new nations entered the World Champs roll of honour. As a heavily symbolic venue for these second Junior World Champs, Berlin marked the start of a new era – not just politically, but in sport too.

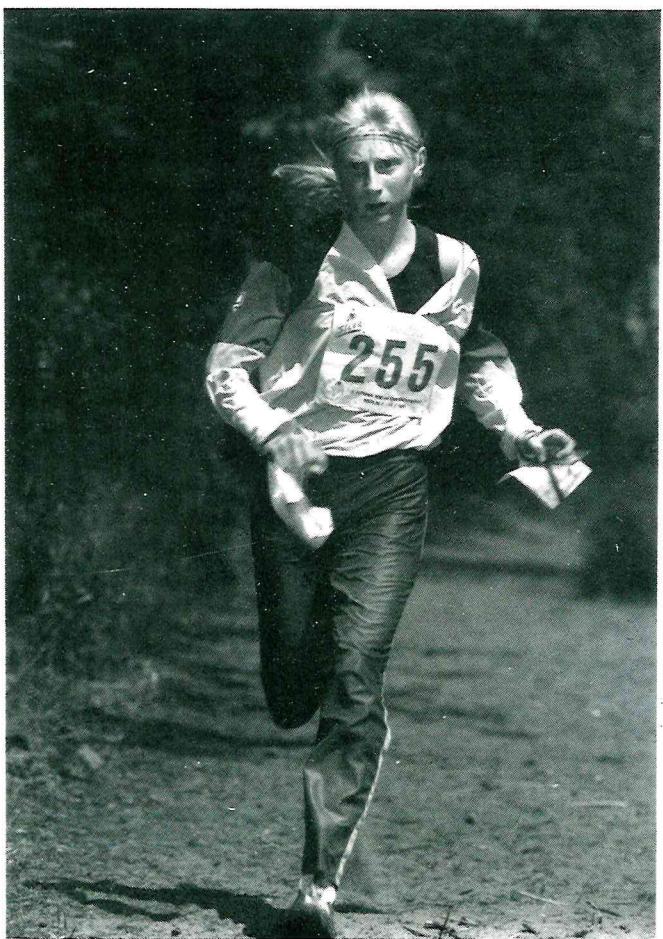
Sport and politics can probably never be far divided. The organisers, from the Berlin Sports Federation, could scarcely have shown this better than in the choice of area for the 'classic' individual race: after crossing the old East German frontier for the final controls, the finish was precisely on the former 'death strip' between East and West. As if by order, this emotional side seemed to be echoed in the result of the physically demanding individual race. While the 20-year-old Finn Mari Lukkarinen assured the 'big guns' of at least one individual gold medal, Ivars Zagars from Riga produced

the Soviet Union's first victory in a major international competition. Together with Alida Abola's bronze medal at the senior World Champs in Sweden, the USSR has finally established itself at the highest level.

Both Ivars Zagars, the likeable junior men's champion, and Mari Lukkarinen, from Oulu in northern Finland, knew that they had a chance to win the year's premier junior competition. They showed their potential a year ago, with third (Lukkarinen) and ninth (Zagars) places at the 1990 World Juniors.

Behind the winners and the

Junioren WM 91



Ladies Junior World Champion over the short distance, Kristin Liebich, GER
Juniorenweltmeisterin auf der Kurzdistanz: Kristin Liebich, GER
Foto: Lukas Jenzer

Plätzen (Zagars) zeigten die beiden Champs bereits vor Jahresfrist ihre großen Möglichkeiten auf.

Hinter den Siegern und den sehr konzentriert laufenden Silbermedaillengewinnern aus der CSFR, Marcela Kubatova und Tomas Dolezal gelang den finnischen und schwedischen Nachwuchssportlern eine eindrückliche Mannschaftsbilanz, welche sich auch im Sieg von Finnland knapp vor Schweden in der Teamwertung niederschlug.

Eine harte Wettkampfwoche

Nach dem überraschenden IOF-Beschluss von Cambridge hatten die Junioren aus 24 Nationen zu Beginn der Woche erstmals ihre Kurzstrecken-Meister zu erküren. Dieser ultraschnelle Wettbewerb – der Herrensieger benötigte lediglich 4 Minuten 11 Sekunden pro Leistungskilometer – brachte gleich zwei Sensationssieger. Die beiden

erst 17 1/2jährigen Kristin Liebich aus Deutschland und Janusz Porzycs aus Polen bewiesen im Final enorme Nervenstärke und spielten insbesondere ihre läuferischen Fähigkeiten voll aus. Vor allem der ehemalige Ostdeutschen Gymnasiastin aus Görlitz kam das offene, wegreiche und fast flache Terrain am Wannsee im Westen der Dreieinhalfmillionenstadt entgegen, nahm sie doch als Leichtathletin in diesem Jahr bereits an einer EKiden-Straßenlauf-Staffel für Deutschlands Juniorinnen in Hawaii teil. Zusammen mit Janusz Porzycs Sieg bei den Herren ergab sich so eine bisher unbekannte Flaggenvielfalt bei den Siegerehrungen. Diese neue Konkurrenz wird den OL-Sport in Zukunft gewaltig beleben.

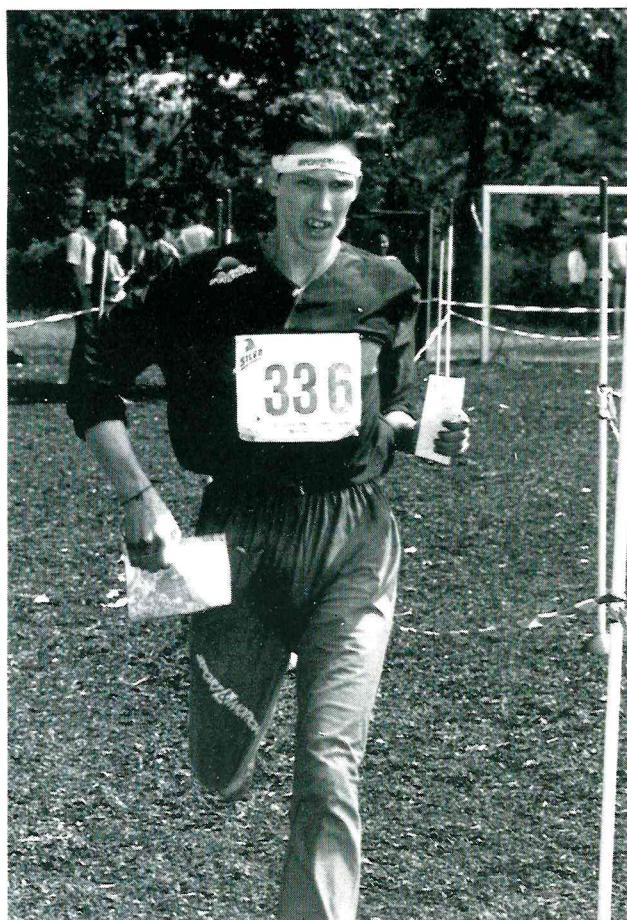
Enttäuscht kehrten die Schweizer nach Hause zurück, die sich in diesem kontinentalen Gelände

intensiv-konzentrierend Czech runners Marcela Kubatova und Tomas Dolezal, who took the silver medals, the Finnish and Swedish juniors displayed impressive strength in depth. This was also demonstrated by Finland's narrow victory over Sweden in the team competition.

A tough week of racing

After the surprising decision taken by the IOF congress at Cambridge, the juniors from 24 nations had to begin the week with the short-course championships. This ultra-fast event – the men's winner was running at just four minutes and eleven seconds per kilometre – brought two sensational victors. The two 17-year-olds, Germany's Kristin Liebich and Janusz Porzycs from Poland, displayed an enormous strength of nerve and gave full rein to their running talents. The open terrain around the Wannsee in the west of Berlin, almost flat

and with many paths, suited Liebich (a former East German gymnast) perfectly: earlier this year, she was fast enough to run for her country's junior team in an "Ekiden" road relay in Hawaii. Adding her victory to Janusz Porzycs' in the men's race led to an unprecedented variety of flags at the victory ceremony. This new form of competition will surely be a tremendous stimulus for orienteering. The Swiss, who had promised so much in this continental terrain, returned home disappointed. After moderate individual performances, the Norwegians at least consoled themselves with a bronze medal in the women's relay. This final competition became a mirror image of the whole championships. True, the Finnish women and Swedish men underlined their superiority with victories. But Germany (second in the women's race), the Soviet Union (second in the



Junior World Champion over the normal distance: Ivars Zagars, Riga
Juniorenweltmeister auf der klassischen Distanz: Ivars Zagars, Riga
Foto: Lukas Jenzer

mehr versprochen hatten. Die norwegische Delegation vermochte nach mäßigen Einzelläufen wenigstens noch die Bronzemedaille in der Juniorinnen-Staffel zu gewinnen. Dieser abschließende Wettbewerb wurde zu einem Spiegelbild der ganzen WM. Zwar vermochten die Finnen und die Schweden mit ihren Siegen die Vorherrschaft zu untermauern. Mit Deutschland (2. Junioren), der Sowjetunion (2. Junioren) und der CSFR (3. Junioren) bestätigten diese Länder ihr Aufholen vor allem im läufersischen Bereich aber eindrücklich.

Mit drei Wettkämpfen innerhalb vier Tagen überschritten allerdings die meisten der über 200 Teilnehmer die Grenzen ihrer Leistungsfähigkeit. Es ist kaum einsehbar, warum die Elite bei ihrer WM in der CSFR für das gleiche Programm fünf Tage zur Verfügung hat, während die weniger trainierten Nachwuchsläufer

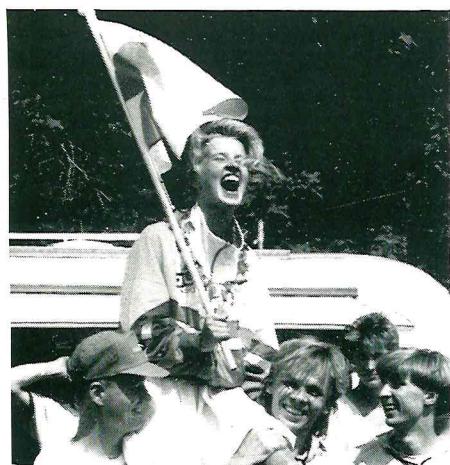


ihrer Wettkämpfe in vier Tagen bewältigen müssen.

Für die nächstjährige WM im finnischen Jyväskylä bleibt die Hoffnung, daß der einen oder anderen Berlin-Überraschung eine Bestätigung gelingt. Die neue Durchmischung in der OL-Welt darf nicht wieder verloren gehen!

*The finish went across the ditches of the former 'death strip'!
Der Zieleinlauf führte durch den Graben des ehemaligen Todesstreifens*

Foto: Matthias Massalski



*Overjoyed at her victory: Marie Lukkarinen, FIN (left)
Freude über den Sieg: Marie Lukkarinen, FIN (links)*

Foto: Matthias Massalski



*Exhaustion after three hard competitions: Janis Ozolins, URS (No. 64) and Thomas Meyer, DEN (No. 27)
Erschöpfung nach drei harten Wettkämpfen: Janis Ozolins, URS (Nr. 64) und Thomas Meyer, DEN (Nr. 27)*

Foto: Matthias Massalski

The medals of the second Junior World Championships

Die Medaillen der 2. Junioren-WM in Berlin

	Gold	Silver	Bronze	Total
	Gold	Silber	Bronze	Total
1. FIN	2	2	1	5
2. GER	1	1	—	2
URS	1	1	—	2
4. SWE	1	—	3	4
5. POL	1	—	—	1
6. TCH	—	2	1	3
7. NOR	—	—	1	1

men's) and Czechoslovakia (third) confirmed these countries' impressive arrival at the top – in the running department at least.

However, most of the 200-plus competitors were stretched beyond their limits by having three competitions in four days. It is very difficult to see why the seniors, at the World Championships in Cze-

choslovakia, have five days to complete the same programme of events, while the less highly-trained juniors have only four.

At next year's World Championships in Jyväskylä, in Finland, the hope of a repeat of one or other of Berlin's surprises lives on. Please, let's not lose orienteering's new order!

OL für Behinderte

Faith White, IRL
(IOF Development and Promotions Committee)

Orientierungslauf für Behinderte bei der WM 91

Ein sehr erfolgreicher OL-Wettkampf für behinderte Orientierer fand am ersten Tag der Orientierungslauf-Weltmeisterschaften in Mariánske Lazne statt. Veranstalter waren tschechoslowakische Orientierungsläufer, die sich für diese Disziplin im Orientierungssport begeistert hatten. Unter ihnen waren Prinda Oldrich und Vladimir Mikan, der einmal Mitglied im tschechoslowakischen Parlament ist und zum anderen der Technischen Kommission der IOF angehört.

Der Wettkampf war für Athleten in Rollstühlen gedacht. Diejenigen, die ihren Rollstuhl selbst antrieben, waren zweifellos denen gegenüber im Vorteil, die von einem Helfer geschoben wurden. Die meisten Wettkämpfer kamen aus der Tschechoslowakei, aber ein internationaler Teilnehmer war dabei, nämlich Torsten Ericsson, der eine führende Persönlichkeit bei den Versehrten in Schweden ist.

Die Karte von der Stadt und der Umgebung von Mariánske Lazne war mit einem WM-Logo versehen. Sie war im Maßstab 1:10.000, entsprach der IOF-Norm und hatte eine Äquidistanz von 5m. Die beiden Bahnen waren in ein flaches Gebiet gelegt, in dem sich Straßen, Fußwege und offene Flächen mit kurzem Rasen befanden. (Herren: 3,5 km mit 14 Posten, Damen 2,5 km mit 9 Posten). Die Posten waren auf den Wegen oder nahe am Weg gesetzt, so daß die Wettkämpfer ihre Kontrollkarten ohne fremde Hilfe stempeln konnten.

Ein Mann und eine Frau starteten jeweils zusammen in Startabständen von zwei Minuten und splitterten sich in zwei verschiedenen Richtungen zu ihren ersten Posten. Es gab einige gemeinsame Posten, und beide Bahnen kamen am letzten Posten zusammen, bevor der Lauf dann zum Ziel in ein Stadion mit einer Tribüne führte. Diese war voll von beifallklatschen-

O for the Handicapped

Faith White, IRL
(IOF Development and Promotions Committee)

Orienteering for the Handicapped at WOC 91

A most successful orienteering event for disabled orienteers was held at Mariánske Lázně, on the first day of the World Orienteering Championships. It was organised by Czechoslovakian orienteers, enthusiastic for this discipline of orienteering. These included Prinda Oldrich and Vladimir Mikan, who is a member of the Czechoslovakian parliament and also the IOF Technical Committee.



Spectators waiting at the finish applauded the wheelchair orienteers enthusiastically
Am Ziel warteten begeistert klatschende Zuschauer auf die Rollstuhl-Orientierer

Foto: PeGe

den Freunden und Zuschauern, die genauso begeistert waren wie die Wettkämpfer selbst. Herausforderung, Rivalität und die Freude an der Teilnahme

The competition was for the athletes using wheelchairs. The self-propelled competitors definitely having a speed advantage over those being pushed by a

helper, most of the competitors were from Czechoslovakia but one international participant was Torsten Ericsson who is a leader of O for the Handicapped in Sweden.

The map of the town and environs of Mariánske Lázně had a WOC 91 logo. It was 1:10.000, of IOF standard with 5 m contours. The two courses were set on a flat area with roads, paths and open with short grass. (Men 3.5 K with 14 controls; Women 2.4 K with 9 controls). The controls were placed on or near paths so the competitors could punch, without needing assistance.

One man and one woman started simultaneously at two minute intervals and wizzed off in different directions to their first controls. There were some common controls and both courses



In the park at Marienbad, Spa and Championship visitors watched the wheelchair orienteers with interest.
Im Park von Mariánske Lazne sahen Kurgäste und WM-Besucher den Rollstuhl-Orientierern interessiert zu.
Foto: PeGe

bereiteten denen, die versuchsweise am Rollstuhl Orientierungslauf teilnahmen, viel Freude, und die Organisatoren erhielten den sehr ehrlichen Dank aller Beteiligten. Für mich war es ein großes Vergnügen, dort mit dabei zu sein und mich über die dort erlebten guten Erfahrungen zu freuen.

You've managed it! Let me hug you.
Du hast es geschafft! Laß dich umarmen!



converged at the last control, before a run in to the finish by a stadium stand. This was filled with cheering friends and spectators, almost as excited as the competitors themselves.

These experienced wheelchair orienteers enjoyed challenge, rivalry and the joy of taking part in O sport and the organisers received very sincere thanks from all involved, it was a great pleasure for me to be there and to enjoy this good experience.

Foto: PeGe

Peter Gehrman

Internationaler Fünftagelauf vor der WM

Schloß Bezdež am Horizont

Die Fünftageläufe in der Tschechoslowakei nehmen im internationalen Orientierungslaufgeschehen bereits über 15 Jahre lang einen festen Rang ein und können sich zurecht auch eines guten Namens erfreuen. OL-Weltenbummler erzählen begeistert von den riesigen Sandsteinfelsen, in denen man eine ganz besondere Orientierungstechnik anwenden muß, loben aber auch die liebenswerten wie gastfreundlichen tschechischen Orientierungsläufer. So war es kein Wunder, daß zu den diesjährigen Fünftageläufen in der WM-Vorwoche rund 3000 Teilnehmer aus 21 Nationen anreisten.

Der veranstaltende Tschechische Orientierungslaufverband hatte die Ausrichtung dieses OL-Klassikers den erfahrenen Organisatoren vom TJ Jiskra aus Novi Bor übertragen. Der nordböhmische Fremdenverkehrsort Doksy schuf mit seinen umliegenden Wäldern wie auch seiner Infrastruktur ideale Bedingungen für die fünf internationalen OL-Tage. Die überwiegend flachen Heidewälder der ersten beiden Etappen wurden am dritten Lauftag durch ein hochinteressantes Felsen- und Geländegrabengebiet abgelöst, welches bei erfahrenen Orientierern Erinnerungen an die in dieser Landschaft bereits 1972 einmal ausgetragenen OL-WM wachrief.

Peter Gehrman, GER

Pre-WOC International 5-Days: Bezdez Castle on the Horizon

For over 15 years, the Czech 5-day has graced the international calendar, and in that time it has earned itself a good reputation. Orienteering's wandering tribes talk enthusiastically about huge sandstone cliffs and pillars, which demand a quite specialised O-technique, and about the lovable and hospitable Czech orienteers. So no wonder, then, that about 3000 orienteers from 21 nations descended on this year's 5-days, held in the week before the World Champs.

The Czechoslovak Orienteering Federation entrusted this year's classic to



In front of picturesque Bezdež Castle competitors met every morning for a new competition.

Vor der malerischen Kulisse des Schlosses Bezdež trafen sich die Teilnehmer jeden Morgen zum neuen OL-Wettkampf.

Foto: PeGe

Veranstaltungen

Sanft Hügel mit dazwischenliegenden Moorflächen ließen die beiden Schlußtage zu einem orientierungstechnisch interessanten Höhepunkt werden. Wettkampfleiter Ulekla Zdenek und seine rund 130 erfahrenen Helfer hatten die Veranstaltung stets routiniert in der Hand, und der Bürgermeister von Doksy, Josef Drakota, demonstrierte mit seiner Präsenz bei der Eröffnungsfeier die Identifikation seiner Stadt mit diesem internationalen Sportereignis.

Das Wetter spielte bestens mit, so daß die Teilnehmer zwischen den Läufen, die – ausgenommen am dritten Lauftag – stets vor der malerischen Kulisse der alten Burg Bezdez stattfanden, viel Sommersonne genießen konnten. Für einige Ausländer, die zum ersten Male in der Tschechoslowakei orientierten, wurden einige Besonderheiten, wie der zweifach kodierte Zieleinlauf oder einige in Löchern versteckte Posten, zwar gleich am ersten Tag zum Verhängnis, doch das

muß man beim OL außerhalb der heimischen Szene schon einmal in Kauf nehmen.

In der Herreneliteklasse gab es einen spannenden Zweikampf zwischen dem bekannten tschechoslowakischen Nationalmannschaftsläufer Zdenek Zuzanek und seinem Landsmann Rudolf Ropek, den letzterer im Schlußspurt der Jagdstart-Etappe für sich entscheiden konnte.

Bei der Damenelite siegte die Pragerin Valaskova. Erwartungsgemäß dominierten in den Jugendklassen die Orientierer aus dem Gastgeberland; in den Alterskategorien konnten gelegentlich Skandinavier, Briten, Schweizer oder Deutsche erfolgreich in den Spitzengruppen mitmischen.

Eines zeigten die fünf Orientierungslauftage von Doksy wohl recht deutlich: Der tschechische OL-Klassiker in Nordböhmien dürfte – ob mit oder ohne WM-Kombination – immer eine Reise wert sein.

the experienced organisers from TJ Jiskra, in Novy Bor. The northern Bohemian tourist town of Doksy, with its existing infrastructure and surrounding woods, offered ideal conditions for the international 5-day competition. The predominantly flat heathery woods of the first two days gave way on day three to a highly interesting area of rocks and depressions, which kindled recollections of the 1972 World Champs in those orienteers with long memories. Gentle hills breaking up flat moorland on the final two days brought the competition to a suitably technical climax. Competition co-ordinator Ulekla Zdenek and his 130 experienced helpers always had the organisation comfortably under control, and the mayor of Doksy, Josef Drakota, demonstrated by his presence at the opening ceremony how his town was involved with this international sporting occasion.

The weather played its part too, so that the participants enjoyed plenty of summer sun between their runs. Day three apart, the races

took place against the picturesque backdrop of the old castle of Bezdez. Local conditions – for example, a final control with two codes or controls hidden in depressions – were the undoing of a few foreigners orienteering for the first time in Czechoslovakia. But you've just got to put up with such things when orienteering abroad!

The men's elite class produced an exciting two-man battle between the well-known Czechoslovak international Zdenek Zuzanek and his compatriot Rudolf Ropek; Ropek won with a sprint final in the chasing start on the final day. In the women's elite, Valaskova won from Prag. As expected, the host nation dominated in junior classes; in the veteran categories, Scandinavians, Britons, Swiss and Germans occasionally appeared at the tops of their classes.

These five days of orienteering in Doksy showed one thing quite clearly: that whether in combination with a World Champs or not, the classic Czech 5-days in northern Bohemian is always worth the journey.

Events



SPORT-SAFARI-CLUB

The Multiplicity of One Unit
International Sporttrips
Outdoor Sports

14-DAYS-ORIENTEERING 1991/1992: in Hungary and Sovietunion.
AC.-NR.: HUN=601+602; URS=2101,2102,2103,2104.
Full-Service for international runners.
Five-color maps in 2 different areas in each country!
Courses for trained, "profi" and elite runners or beginners.
International Competitors.
For each year!

Require the SPORT-SAFARI-CLUB catalogue

Require the list of SPORT-SAFARI-CLUB fixed dates!
Write to: UBV KöVARI, Am Esch 18; D-4990 Lübbecke
West Germany

Die Seite des Generalsekretärs

Nostalgische Erinnerungen

Am Sonnabend war ich bei einer Trauung dabei. Die Kirche von Spanga ist eine sehr schön unter grünen Bäumen gelegene Oase. Ansonsten ist diese Gegend nordwestlich von Stockholm nicht besonders reizvoll. Als ich so unter den Gästen saß und, den Beginn der Feierlichkeiten erwartend, das mittelalterliche Interieur bewunderte, fiel mir ein, daß bei eben dieser Kirche, in der ich jetzt war, einer der etwa vier Posten vom ersten in Schweden veranstalteten Orientierungslauf-Wettkampf gelegen hatte. Ein profaner Gedanke, muß ich zugeben, vielleicht nicht zu den Gegebenheiten passend, aber

Später, als ich nach Hause kam, habe ich darüber in "Orienteering – its Background and Origin" (Nordenfelt, B. 1977) nachgelesen. Ich zitiere die betreffende Stelle aus diesem Büchlein (Seite 18): Der Wettkampf fand am Sonntag, dem 17. März 1901 statt. Die fünf Teilnehmer starteten in Intervallen von fünf Minuten beim Bauernhof Kratsboda ... Die 14 km-Bahn mit 4 Posten, dem Standard dieser Zeit entsprechend im gleichen Abstand postiert, war außerordentlich leicht. Die Posten standen bei der Kirche von Bromma, beim Vällingby Bauernhof, bei der Kirche von Spanga und beim Duvbo Bauernhof. Bei jedem Posten wurde Auskunft über den nächsten gegeben.

Der Orientierungssport ist seit diesem denkwürdigen Märztag vor 90 Jahren sehr weit gekommen: Um ein Beispiel anzuführen: Keiner der 1.436 (!) Posten des diesjährigen Fünftage-OL in Schweden war eine Kirche. Anstelle von Kirchen mußte man dort kleine Sümpfchen (2x2m), Minihügel, kleine Vertiefungen mitten in einem Dutzend anderer von ähnlicher Form und Größe suchen, so wie auch einzelne irgendwo im Unterholz eines Abhangs versteckte Steine. Scherz beiseite! Unser Sport hat im Laufe der Jahre sehr große Veränderungen erfahren, gute wie auch schlechte. Über diese Veränderungen haben die von den verschiedenen Mitgliedsländern publizierten Jubiläumsausgaben sehr gut berichtet, und zwar auf Clubebene wie auch auf nationalem Niveau. Das IOF-Sekretariat bekommt von den Ländern Kopien, und ich versichere Euch: Es ist immer interessant, sie zu lesen.

Ausstellung in Marianske Lazne

Bei der Geschichte des

The Secretary General's Page

Nostalgic recollections

Last Saturday I attended a wedding. Spanga church, nicely embedded in a mass of green foliage, is a pleasant oasis in an otherwise rather ugly part of northwestern Stockholm. When I sat there among the guests, admiring the medieval interior, waiting for the solemn act to commence, it struck me that the godly place I just abided at was one of the four or so controls of the first orienteering event ever held in Sweden. A very worldly thought, I admit, not at all appropriate on the occasion, but nevertheless When I got home later in the evening I looked it up in 'Orienteering – its Background and Origin' (Nordenfelt, B., 1979). To quote the booklet (p. 18): 'The competition was held on Sunday 17 March 1901. The five participants started at 5-minute intervals at the Kratsboda farm The course ran 14 K over 4 controls which, even measured according to the standards of that time, were extremely easy. Controls were located at Bromma church, Vällingby farm, Spanga church, and Duvbo farm. At each control, information was given regarding the next one.'

Orienteering has fared a long way since that memorable March day 90 years ago. Just to give you one example: among the 1,436 (!) controls used during this year's Swedish 5-Day, not one was a church. Rather than churches, you had to search tiny marshes (2 x 2 m), mini-knolls, small depressions amidst dozens of others of similar shape and size, or solitary boulders hidden somewhere in the brush on the slope of a hill. Jokes aside, our sport has undergone major changes over the years, for good or bad. Those changes are admirably described in jubilee publications produced in different member countries in view of anniversaries, be it at the national or club level. The IOF Secretariat receives courtesy copies of those pertaining to the national level and, believe me, it is always fascinating reading!

Exhibition at Marianske Lazne

Dwelling upon matters related to the history of orienteering, may I compliment the Czechoslovakian Orienteering Federation and the man behind the job, Jan Zemlik, on the historical exhibition organised in conjunction with the recent World Championships at

Marianske Lazne. The two main themes, History of the World Championships in Orienteering and History of Orienteering in Czechoslovakia, were illustrated by equipment used in the early days of our sport, by ads, newspaper articles, medals, banners, number bibs, etc; an exciting video show-

ing previous WOC's was also presented. The exhibition, visited by numerous orienteers (and non-orienteers) during the WOC week, did not suffer from being housed in the magnificent Colonade at the renowned spa Marianske Lazne! If you missed the exhibition this year, you may remedy that deplorable fact by attending the Worlds in Germany in 1995; the German organisers have already asked Jan Zemlik to bring his exhibition to the 1995 WOC.

The 1991 World Championships

For obvious reasons, this issue of Orienteering World is dedicated to this year's World Championships. I am convinced, dear Reader, that you would appreciate it if I did not reiterate what has been said elsewhere in this issue on the matter. Just a couple of brief comments: Czechoslovakia was appointed or-

Generalsekretär

Weltmeisterschaften in Deutschland eine weitere Gelegenheit bieten. Die deutschen Veranstalter haben Jan Zemlik bereits gebeten, seine Ausstellung bei der WM 1995 zu präsentieren.

Die Weltmeisterschaften 1991

Selbstverständlich widmet sich diese Ausgabe von Orienteering World den diesjährigen Weltmeisterschaften. Liebe Leser, ich bin davon überzeugt, daß ihr es in Ordnung findet, wenn ich all das, was anderswo in dieser Ausgabe berichtet wird, hier nicht wiederhole.

Aber zu einigen Dingen möchte ich Stellung nehmen:

Als die Tschechoslowakei vor über fünf Jahren zum Ausrichter dieser Weltmeisterschaften ernannt wurde, war die politische Situation dort völlig anders als heute. Beispielsweise hat die Tschechoslowakei in dieser Zeit alljährlich volle Unterstützung für fünf Weltmeisterschaften gewährt. (Ich weiß nicht, was es mit dieser magischen Zahl fünf auf sich hatte, aber es war so!) Da der Orientierungslauf für das Jahr 1991 einer der fünf Glücklichen war, wurde seitens der Regierung beinahe volle Unterstützung für den tschechischen Orientierungslauf-Verband garantiert. Nach der Revolution veränderte sich die Situation für das WM-Komitee geradezu dramatisch. Man muß jetzt die Veranstaltung eigenständig mit – wenn ihr es wollt „kapitalistischen Mitteln“ finanzieren. Dadurch wurde selbstverständlich auch die Arbeitssituation völlig verändert. Man konnte sich in diesem Falle auch nicht auf frühere Erfahrungen stützen. Wie die Veranstalter angaben, rechnet man damit, daß die Veranstaltung nach Fertigstellung aller Abrechnungen, ein Verlustgeschäft werden wird. Einige der Sponsoren wa-



Meeting place for orienteers from 28 nations: the winter stadium of Mariánské Lázně.
Begegnungszentrum für Orientierer aus 28 Nationen: Die Eissporthalle von Mariánské Lázně. Foto: Josef Mikloš

ren mit dem, was für sie bei der Veranstaltung herauskam, auch nicht zufrieden. Abschließend möchte ich hoffen, daß ein Verlust, falls er sich nicht vermeiden läßt, nicht allzu groß sein wird. Ich hoffe auch, daß die vorgenannten Sponsoren all dem, was nicht zufriedenstellend war, weiterhin wohlwollend gegenüberstehen werden.

Am wichtigsten aus der Sicht des Sportes war, daß die Wettkämpfe ein großer Erfolg wurden. Schwierige wie gerechte Bahnen sowie die Verteilung der Medaillen zeigten, daß die skandinavische Überlegenheit nicht mehr selbstverständlich ist. Ich gratuliere der Tschechoslowakei zur sehr erfolgreichen Durchführung dieser Wettkämpfe. Ein letzter Kommentar zur WM: Vergangene Woche hat das IOF-Sekretariat das „Urteil“ der beiden Dopinglabor in Prag und Köln bekommen. Das Ergebnis war bei allen Proben negativ. Es konnte auch nicht positiv sein, denn niemals haben wir in der Geschichte des Orientierungslaufes einen „Dopingfall“ gehabt. In dieser Hin-

ganiser more than five years ago, at a time when entirely different political conditions prevailed in the country. For instance, at that time Czechoslovakia gave full financial support to 5 World Championships per year. (I don't know the magic about the figure '5', but five it was!). Thus, Orienteering being one of the happy five for 1991, the Czechoslovakian Orienteering Federation was granted almost unlimited backing from the state. After the 'revolution' conditions changed dramatically for the WOC committee in the sense that they were now asked to finance the event on their own – by 'capitalistic' means if you wish. This of course created an entirely new work situation where previous experience was limited. According to the WOC organisers the forecast is that the event will end in a financial loss when the books are finally closed. It is also true that a couple of sponsors were not entirely satisfied with what they got out of the event. To conclude on this, may I hope that the loss – if a loss is unavoidable – becomes of very moderate size; may I

also hope that the sponsors referred to view what they consider lack of professionalism, in a broad-minded way.

The important thing from the sports point of view – the events themselves – became a success. Demanding and fair courses and a spread of medals testifying that the hegemony of Scandinavia is not any longer to be taken for granted. Congratulations, Czechoslovakia, on staging this memorable event!

One final comment on the WOC: last week the IOF Secretariat received the 'verdict' from the two doping laboratories, in Prague and Cologne. All the samples taken and tested were negative. It couldn't be more positive – never in the history of the World Championships in Orienteering has there been 'a doping case' – we're a clean sport!

The Baltic countries

As I hinted above, political tidings have ramifications also in the sports world. Yesterday (18th September) the flags of the new independent states of Estonia, Latvia and Lithuania were hoisted outside the United

sicht ist unser Sport integ-
ger.

Die baltischen Staaten

Wie vorstehend bereits erwähnt wirkten sich die politischen Ereignisse auch auf die Sportwelt aus. Gestern (am 18. September) wurden die Flaggen der jetzt unabhängigen Staaten Estland, Lettland und Litauen vor dem Gebäude der vereinten Nationen in New York gehisst. Am selben Tag hat das Internationale Olympische Komitee (IOC) die nationalen olympischen Komitees der drei baltischen Staaten innerhalb der anderen IOC-Nationen wieder eingesetzt. Ohne dem Beschuß des IOF-Vorstandes in dieser Frage zuvorzukommen, möchte ich sagen, daß jetzt nichts mehr fehlt. Wir warten nur noch auf die formalen Bewerbungen der Drei, (Lettland hat seine bereits eingesandt) ehe Estland, Lettland und Litauen nun auch der IOF-Familie angehören werden. Wie man beim vorjährigen IOF-Kongreß in Cambridge, England, hervor hob, würde die IOF die Tür offen lassen. Sobald die politische Situation sich ändern würde, wäre man dazu bereit, die baltischen Staaten als unabhängige Mitglieder zuzulassen.

Jetzt hat sich alles geändert; jetzt sind sie frei! Die IOF freut sich und heißt drei starke Orientierungsnationen willkommen! Die Veranstalter der für Januar 92 in Frankreich bevorstehenden Weltmeisterschaften im Ski-OL freuen sich auch, sie zu den Teilnehmern hinzuzählen zu dürfen, und mit ihnen auch alle Weltcup-Veranstalter 1992. Wenn ihr diese Zeilen lest, dann ist der formale Beschuß über die Mitgliedschaft sicherlich schon gefaßt. Der IOF-Vorstand, welcher dieser erfreulichen Beschußfassung bereits entgegenseht, wird in der Tat nicht zögern, sich dieser Frage zu widmen!

Südafrika

Um dieses erfreuliche Thema weiterzuführen möchte ich Euch auch daran erinnern, daß das IOC wie auch Herr Samaranch persönlich beschlossen haben, „to proclaim the outright recognition of the National Olympic Committees in South Africa“ (die unvorbehaltliche Anerkennung des nationalen Olympischen Komitees von Südafrika bekanntzugeben.) Herr Samaranch folgte hier einer Empfehlung der Apartheid und des Olympischen Komitee's. Beinahe gleichzeitig mit der Erklärung von Herrn Samaranch

Nations building in New York. The same day the International Olympic Committee (IOC) voted in – or, to use the appropriate term, reintegrated – the national Olympic committees of the three Baltic countries.

Without in any sense preempting the IOF Council decision on this issue, may I say it is just a matter of receiving the formal applications from the three (Latvia has already come forward with hers) before Estonia, Latvia and Lithuania are part of the IOF family.

As was pointed out at last year's IOF Congress in Cambridge, England, the

Secretary General

taken when you read these lines. The IOF Council, who has looked forward to taking this delightful decision, will not be inert in handling the matter!

South Africa

To pursue this pleasant theme, may I remind you that the IOC, and Mr. Samaranch personally, has decided to 'proclaim the outright recognition of the National Olympic Committee of South Africa'; this measure Mr. Samaranch took further to the recommendation made by the Apartheid and Olympism Commission. Almost simultaneously with Mr. Sa-



Cartoon: Jurij Manaev

schrieb die Südafrikanische Orientierungslauf-Verband an die IOF einen Brief, in dem man den Wunsch auf Vollmitgliedschaft in der IOF ausdrückte. Bei seiner Sitzung im Januar 1992 wird der IOF-Vorstand vor dem Hintergrund der neuesten politischen und kulturellen Veränderungen in Südafrika und auch unter Rücksichtnahme auf die Anerkennung durch das IOC diskutieren, ob der südafrikanische Orientierungslauf-Verband gefragt werden soll, ob er seine Bewerbung um Mitgliedschaft bis zum

IOF would keep the door open, prepared to accept the Baltic states as independent members as soon as the political situation would change. Now it has changed, now they are free! The IOF rejoices and wishes three strong orienteering nations welcome. The organisers of the forthcoming World Championships in Ski-Orienteering in France in January 1992 are happy to count you among the participants, and so are all the 1992 World Cup organisers! The formal decision about membership has probably already been

maranch's statement the South African Orienteering Federation wrote a letter to the IOF indicating their interest in becoming full member. At its forthcoming meeting in January 1992 the IOF Council will discuss, against the background of recent political and cultural changes in South Africa, and with IOC's recognition in mind, whether the South African Orienteering Federation should be asked to forward its application in view of next year's Congress.

China

As you may remember,

Generalsekretär

nächsten Kongreß einreichen wolle.

China

Wie Ihr Euch vielleicht erinnert, schien es vor einigen Jahren so, als ob sich der Orientierungssport in China sehr schnell entwickeln würde. Im Kontakt mit dem Orientierungslauf-Verband Hongkong unterstützte die IOF den Orientierungslauf in der Guangzhou-Region. Im Zusammenhang mit dem Weltcuplauf 1988 in Hongkong wurde auch in Guilin ein recht intensives Projekt realisiert. Man zeichnete dort eine Karte und führte auch einen Wettkampf durch. Es war Absicht, diese Karte später für einen anderen Wettkampf zu benutzen, der hauptsächlich von chinesischen Orientierungsläufern geplant und durchgeführt werden sollte. Aufgrund bekannter politischer Umstände endete vor einigen Jahren die neu entwickelte Zusammenarbeit. Deshalb hat es mich aufrichtig gefreut, als ich von Mrs Liu Longdi, All China Sports Federation und Mr. Su Gang, Director of the Chinese Society of Geodesy, eine Einladung bekam, bei der die Diskussion über die Entwicklung des Orientierungslaufes in China und auch über die Möglichkeit der Zulassung Chinas als Vollmitglied in der IOF wieder aufgenommen werden soll. Diese Diskussion wird zur Oktobermitte in Beijing stattfinden, und ich freue mich darauf, Euch in der nächsten Ausgabe von Orienteering World darüber berichten zu können.

Flaggen

Wüßt Ihr, daß Flaggen zu den begehrlichen Dingen zählen, die dazu neigen, gestohlen zu werden? Ich habe es für mich behalten, daß im vergangenen Jahr beim schwedischen Fünftagelauf vier (!!) IOF-Flaggen verschwanden. Ich fühlte keine Veranlassung darüber zu reden, vor allem, weil es die armen örtli-



*Again Orienteering in China has a bright future.
Dem Orientierungslauf in China steht wieder eine weite Zukunft offen.*

Foto: Lina Karlsson

chen Veranstalter unmittelbar selbst auf sich genommen haben, neue Flaggen herzustellen. Aber auch beim diesjährigen Fünftagelauf ist eine Flagge verschwunden. Und als ob dies noch nicht genug wäre, haben viele Nationalmannschaften vor der Weltmeisterschaft bei Trainingslagern in Europa ihre Flaggen verloren.

Die Olympische Frage

Seit der Gründung der IOF ist die Olympische Frage zu einer immer wieder aufgeworfenen Frage geworden. Deshalb wird sie natürlich auch dann und wann in dieser Zeitung diskutiert. Diesesmal werde ich mich nicht lange dabei aufhalten. Ich möchte nur über etwas berichten, was ich sehr vielversprechend finde: Nach einer kürzlich erteilten Auskunft erwägt Lillehammer jetzt, ob man den früheren Beschuß, bei den Olympischen Spielen 1994 keinen Ski-OL als Demonstrationssport zuzulassen, jetzt nicht ändern soll. Wann es zum endgültigen Ergebnis der gegenwärtigen Diskussion kommt, weiß niemand, aber die Lage scheint günstig zu sein.

Gute Orientierung
Lennart Levin

Lennart Levin

Secretary General

Orienteering seemed to be developing fast in China a few years ago. With the Orienteering Association of Hong Kong as a link and liaison, the IOF supported orienteering in the Guangzhou province. In conjunction with the 1988 World Cup in Hong Kong, a rather intense project was also run in the city of Guilin; a map was drawn and an event was organised there. The idea was that the map should be utilized on a later occasion at another event, mainly to be planned and executed by Chinese orienteers. For wellknown political reasons the budding cooperation was interrupted a couple of years ago. It was therefore with particular pleasure that I recently received an invitation from Mrs. Liu Longdi, All China Sports Federation, and Mr. Su Gang, Director of the Chinese Society of Geodesy, Photogrammetry and Cartography, to resume discussions with the Chinese authorities on Orienteering as a growing sport in China – and China as a possible member of the IOF. The discussions will take place in Beijing in mid-October, and I will be pleased to report back to you in the next issue of Orienteering World.

Flags

Did you know that flags are precious objects, tending to be stolen? I kept it to myself last year when four (!) IOF flags disappeared at the Swedish 5-Days. There was indeed no reason to make any fuss about it, particularly since the poor local organisers immediately took full responsibility for production of new flags. But then again, at this year's 5-day, one flag disappeared! As if this were not enough, several national teams while staying at training camps in Europe before the WOC, lost theirs. Therefore, keep an eye on your flag! What do they do with them, anyway?

Olympics

The 'Olympic issue' has been a recurrent theme in the IOF since its inception. Therefore, naturally enough, it pops up every now and then in this magazine. This time I won't be lengthy; just one very promising thing: According to recent information, Lillehammer is now reconsidering the previous decision not to include Ski-Orienteering as a demonstration sport at the 1994 Winter Olympics. What will be the end result of ongoing discussions nobody knows, but again, it sounds promising!

Good orienteering!
Lennart Levin

Neue IOF Mitglieder: Estland, Lettland, Litauen

In einer außerordentlichen Sitzung am 27. September entschied sich der IOF-Vorstand für die Aufnahme der drei Baltischen Staaten als Mitglieder in der IOF. Diese Entscheidung wird beim IOF-Kongreß 1992 ratifiziert werden. Bis dahin genießen Estland, Lettland und Litauen als sogenannte vorläufige Mitglieder die gleichen Rechte wie als Vollmitglieder.

Die IOF freut sich, daß sich ihre Familie nun um diese drei Länder erweitert hat, die seit langem als sehr leistungsfest in unserer Sportart bekannt sind.

Seid willkommen, Estland, Lettland und Litauen!

New IOF members: Estonia, Latvia, Lithuania!

At an extraordinary meeting on 27th September the IOF Council decided to approve the three Baltic countries as members of the IOF. The decision will be ratified by the 1992 IOF Congress. Until then Estonia, Latvia and Lithuania, as so-called provisional members, will enjoy the same rights as all full members.

The IOF rejoices that the family has now been extended to include also these three countries, since long known to be strong in our sport.

Welcome Estonia, Latvia, and Lithuania!



Nicolae Stroescu
Constantin Alexandrescu, ROM

IOF-Seminar in Rumänien

Im kommenden Jahr 1992 wird der OL in Rumänien 45 Jahre alt. Nur nach der Revolution im Dezember 1989 wurde es möglich, daß die rumänischen Orientierungsläufer sich im Februar 1990 als eigenständig vom Touristenverband loslösen und den Rumänischen Orientierungslaufverband gründen konnten.

Die allgemeine Zielrichtung ging nun dahingehend, daß der OL sich in Rumänien zu einer Sportart von hohem Leistungs niveau entwickeln sollte, daß Trainer notwendig waren, um die erforderliche Methodik und Trainingslehre für den OL auf hohem Standard zu lehren. Das Sportministerium unterstützte den Rumänischen Orientierungslaufverband dabei, ein Seminar zu veranstalten, um die genannten Pläne zu realisieren.

Beim IOF-Kongreß 1990, wo Rumänien als Vollmitglied in die IOF aufgenommen wurde, beschlossen der IOF-Vorstand und die DPC, unter Einbeziehung der hochgeschätzten Hilfe des Norwegischen OL-Verbandes, dieses Seminar durch die Entsendung von drei Lehrern zu unterstützen. Unter der Federfüh-

rung von Clive Allen und Christian Aichholzer gelang es der DPC, Marie Violaine Bois, FRA, Kari Fladmark, NOR und Walter Poetsch, AUT für die Leitung des im Zeitraum vom 4.-11. März 91 stattfindenden Seminars zu gewinnen.

Die für das Seminar anstehenden Teilnehmer hatten sich vorher einer Prüfung ihrer physischen wie technischen Fähigkeiten im Hinblick auf den Orientierungslauf zu unterziehen. Siebzig von den 72 Lehrgangsanwärtern bestanden den Test, und am Ende des Lehrgangs zählte man 67 erfolgreiche Absolventen. Mit in dieser Gruppe waren sieben bereits qualifizierte Trainer, eingeschlossen die vier Trainer der Nationalmannschaften. Alle anderen, die aus allen 21 Provinzen Rumäniens kamen, waren ausnahms-

Nicolae Stroescu
Constantin Alexandrescu, ROM

IOF Clinic in Romania

In 1992 orienteering in Romania will be 45 years old. However it was only after the Revolution of December 1989 that Romanian orienteers were able to form, in February 1990, the Romanian Orienteering Federation (ROF) as a separate organisation from that for tourism.

To achieve development and high standards of performance in orienteering in Romania, it was realised that coaches need to be taught the necessary methodology and skills for training orienteers to a high level. The ROF was supported by the Sports Ministry in setting up the first ever clinic in Romania to cover this.

During the 1990 IOF Congress in Cambridge, when Romania was admitted as a full IOF member, the IOF Council and the Development & Promotion Committee (DPC), with much appreciated help from the Norwegian Federation, agreed to support the clinic by funding three teachers; DPC, through the efforts of Clive Allen and Christian Aichholzer, arranged for Marie Violaine Bois (FRA), Kari Fladmark (NOR) and Walter Poetsch (AUT) to

lead the clinic which took place during the period 4-11 March 1991.

Those applying for the clinic had to undergo a test of their physical and technical ability in orienteering; 70 of the original 73 applicants passed the test and 67 'graduated' at the end of the clinic. Within the group there were 7 already-qualified trainers including the 4 trainers of the national teams. The remainder, drawn from 21 Romanian counties, were almost all active sportsmen including members of national teams and former elite runners. The participants attended for two ten-day periods in all: 9-18 November 1990 and 28. February - 10 March 1991. In between these two periods, they practised the art of instruction within their own sports clubs, averaging 15 training sessions each.

Aus aller Welt

los aktive Sportler, unter ihnen Nationalmannschaftsmitglieder und ehemalige Eliteläufer.

Die Teilnahme untergliederte sich insgesamt in zwei Zehntage-Abschnitte, nämlich vom 9.-18. November 1990 und 28. Februar-10. März 1991. In der Zeit zwischen den beiden Seminarabschnitten setzten die Teilnehmer den vermittelten Lehrstoff bei den Sportvereinen, in denen sie tätig waren, in einem Aufwand von durchschnittlich 15 Lehrstunden um. Das Trainerseminar wurde auf der Basis nachfolgender Übersicht durchgeführt:

Thema	Gesamt- stunden	Stunden 1. Abschn.	Stunden 2. Abschn.
1. Allgemeine Trainingslehre	8	2	6
2. Spezielle Trainingslehre	20	4	16
3. Praktisch-methodische Spezialisierung	80	65	15
4. Begriffe medizinischer Kontrolle und Betreuung	2	2	—
5. Physiologie	4	2	2
6. Psychologie	4	2	2
7. Pädagogik	4	4	—
Gesamtstunden	122	81	41

Die Übungsstunden wurden hauptsächlich von den drei durch die IOF gestellten Referenten gestaltet, weiterhin von einem speziellen Lehrkörper der Brasov Universität (Physiologie und Psychologie), vom Generalsekretär des Römischen OL-Verbandes, Mr. Alexandrescu Constantin und die Nationalmannschaftstrainer Galateanu Lucian, Barkasz Daniel, Laszlo Csaba und Fey Alexandru.

Die Lehrstunden des Trainerseminars berührten für die zukünftigen Trainer die nachfolgenden interessanten Themen:

- Das Modell physischer Belastung im OL-Wettkampf
- Vorgehensweise beim Beginn mit dem Orientierungslauf
- Lesen von OL-Karten durch praktische Übungen

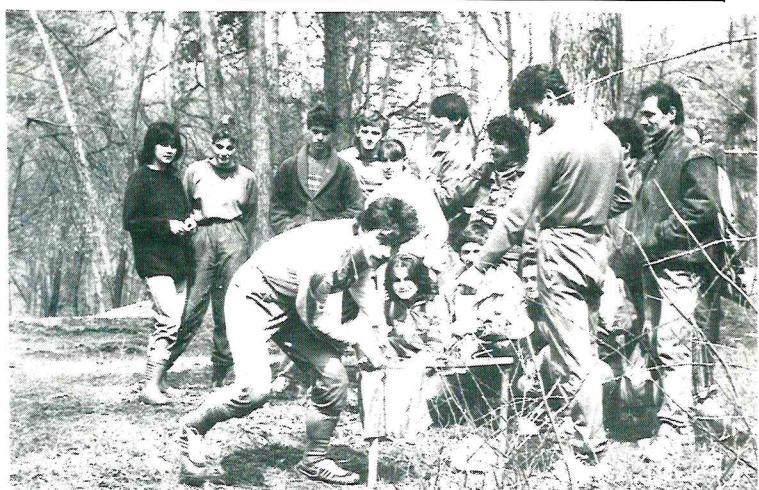
- Qualifikationen im Orientierungssport

Besonderes Augenmerk legten die IOF-Referenten auf die nachfolgend genannten Problemgebiete:

- Aspekte im Zusammenhang mit der Einführung von Anfängern,
- Aufstellung von Trainingsplänen,
- Methoden und Meinungen im Spitzensporttraining,
- Vorstellungen von persönlichen wie auch von Jahrestrainingsplanungen von Eliteläufern aus Frankreich und Österreich.

The teaching schedule for the clinic was:

Subject Matter	Total Hours	Hours 1st period	Hours 2nd period
1. Theory of sport training	8	2	6
2. Theory of specialisation	20	4	16
3. Practical-methodical specialis'n	80	65	15
4. Notions of control & medical attendance	2	2	—
5. Physiology	4	2	2
6. Psychology	4	2	2
7. Pedagogy	4	4	—
Total hours	122	81	41



Watching fast punching
Bei der Beobachtung des schnellen Stempelns

Foto: Cotiră Marian

Besondere Merkmale der Lehrstunden waren das hohe Interesse, welches die Lehrgangsteilnehmer an den Tag legten und die freundliche Atmosphäre zwischen den Teilnehmern und den IOF-Trainern.

Dank gebührt abschließend der Internationalen Orientierungslauf-Föderation, der DPC sowie den Mitgliedsländern aus Frankreich, Österreich und Norwegen. Letzterer schickte uns über Kari Fladmark einen kompletten Ausrüstsatz von technischem Material, das man für einen Orientierungslauf braucht.

Dieses Trainerseminar wird sich als sehr wertvoll und brauchbar für die Zukunftsentwicklung des Orientierungslaufes in Rumänien erweisen.

The lessons were mainly taught by the three teachers sent by the IOF, specialists in physiology and psychology from Brasov University, the General Secretary of ROF (Mr. Alexandrescu Constantin) and the trainers of the national teams (Gălățeanu Lucian, Barkasz Daniel, Laszlo Csaba and Fey Alexandru).

The lessons covered a broad range of interests for future trainers, and included:

- a model for the physical effort used in an orienteering event;
- an operational model for teaching beginners in orienteering;
- exercises for learning how to read an orienteering map;
- use of appropriate techniques in the forest.

The IOF teachers' contributions mainly covered the following areas:

All over the World

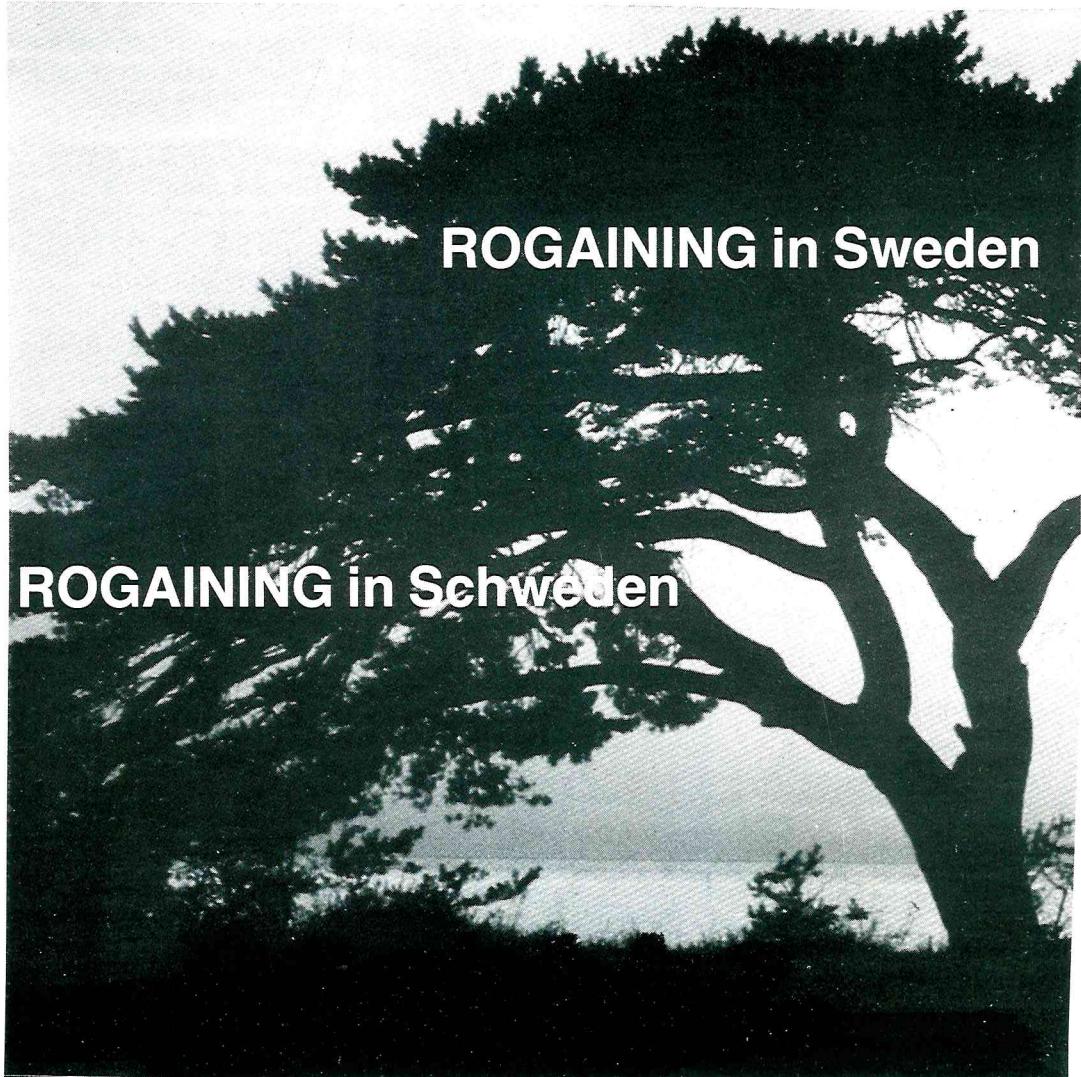
- aspects concerning the initiation of beginners;
- scheduling of training;
- methods used by elite runners in preparing for competitions;
- the preparation of personal yearly programmes, based on experience in training elite sportsmen in France and Austria.

A characteristic of the lessons was the high level of interest and friendly atmosphere which developed between the pupils and the IOF trainers.

Finally may we express thanks to the IOF, to DPC and to the French, Austrian and Norwegian Federations, the last especially for sending with Kari Fladmark a complete set of the technical materials necessary to run an orienteering event. This coaching clinic will prove very valuable and useful for the future development of orienteering in Romania.



Ingegerd Sundby, SWE



Schon gelesen von SOMMARNATTA (Sommernacht) – dem erfolgreichen Versuch, Rogaining in Schweden einzuführen?

Es ist auch die Geschichte eines eineinhalb Jahresprojektes in meinem nordschwedischen Heimatland Angermannland, nämlich der „Verborgenen Kraft“ welche die Entwicklung des Orientierungslaufes und der Führungsqualitäten der Frauen darin beinhaltet.

Diese Projekt wurde 1989 gestartet. Wir beschlossen, eine neue Form von Treffen zu versuchen, um unsere Mitglieder zur Teilnahme an der Vereins- und Vorstandarbeit zu animieren.

Als Sportprojekt des Jahres 1989, gewählt von einer Organisation in Schweden, die wörtlich übersetzt Zentralkomitee für Sportförderung bedeutet, waren wir in der glücklichen Lage, Geld zu erhalten.

Das ermöglichte uns, gute Vorsitzende auszusuchen und die Kosten bei den Treffen niedrig zu halten.

Während des Jahres 1989 trafen wir uns dreimal. Wir hatten viel Spaß und lernten, ein gutes Selbstvertrauen zu erlangen.

Als Resultat hiervon wurde eine erhöhte Teilnahme erwachsener Frauen an den Wettkämpfen sowie in der Vereinsarbeit wahrgenommen. Heute sind wir 11

Frauen im Orientierungslaufverband von Angermannland, AOF. Vor zwei Jahren waren wir zu viert. Die „Verbogene Kraft“ ist sichtbar geworden.

Wir lernten, auch einfache Wettkämpfe zu organisieren, den Umgang mit Journalisten und der Öffentlichkeit sowie ein gutes Trai-

Read about SOMMARNATTA (Summernight) – the successful attempt to introduce rogaining in Sweden.

It's also a story about "the Hidden Power" – a 1 1/2 year project to develop orienteering and leadership for women in my county, Angermanland in the north of Sweden.

This project started in 1989. We decided to try a new form of meetings to encourage our members to take part in Association and council work.

We were lucky to receive money as the project of Sport of the Year 1989, chosen by an organisation in Sweden, simply translated central committee for sport support.

That made it possible for us to pick good speakers and to have low costs for the meetings.

During 1989 we met three times and had lots of fun, and learnt how to get good self confidence. As a result of that, increased participation among grown-up women has been noticed both in competitions and in committee work. Today there are eleven women in the orienteering council of Angermanland, AOF. Two years ago there were four. The hidden power has become visible.

range simple competitions, how to deal with journalists and public relations and also how to organise good training especially for women. I think it's important to have courses just for girls and women in the initial stages.

At the end, we arranged a competition to show what we'd learned during this 1 1/2 years. We had the Australian form Rogaining as a model when we created our plan.

Rogaining

Rogaining

ning speziell für Frauen zu gestalten.

Ich glaube es ist wichtig, gerade für Mädchen und Frauen Kurse anzubieten.

Als Finale arrangierten wir einen Wettkampf, um zu zeigen, was wir während dieser eineinhalb Jahre gelernt hatten. Wir wählten die australische Form des Rogaining als Modell bei der Erarbeitung unserer Disposition.

Um unsere Umgebung über unsere neuen Aktivitäten zu informieren und zu interessieren, schrieben wir folgende Einladung:

SOMMARNATTA

Wettkampfzeit:

15 Stunden, von Freitag 21.00 Uhr bis Samstag 12.00 Uhr

Wettkampfform:

Score-OL in Mannschaften zu je 3. Familien bis zu 5 in jeder Mannschaft.

Sie können unter 60 Kontrollposten auswählen. Die Mannschaft muß während des Wettkampfes zusammenbleiben.

An 6 der Kontrollposten haben wir spezielle Aufgaben, bei denen Ihr Extrapunkte erreichen könnt.

Mehr Informationen später. Jede Mannschaft muß entscheiden wie viele Stunden sie draußen sein will. Es ist völlig in Ordnung ins Camp zurückzukommen, um ein paar Stunden zu schlafen und dann erneut zu starten, wie es auch in Ordnung ist, die ganze Zeit zu nutzen und bis Samstag mittag nicht zurückzukommen.

Mannschaften, die nach 12 Uhr eintreffen, erhalten Minuspunkte.

Was braucht Ihr?

Das hängt davon ab was die Mannschaft plant. Wenn Ihr 15 Stunden draußen bleiben wollt, müßt Ihr etwas zu trinken, Essen und etwas Reservekleidung und vielleicht einen Schlafsack im Rucksack mitbringen.

Startmethode:

Alle Mannschaften starten zur gleichen Zeit. Sie erhalten die Karten 30 Min. vor

dem Start.

Karten:

Maßstab 1:15 000, drei verschiedene Karten

Campingplatz:

Gute Einrichtungen in Skagsudde. Caravan oder Zelt können mitgebracht werden. Wir werden einen Verkaufsstand und die Möglichkeit zum Grillen haben. Am Spätnachmittag gibt es ein Unterhaltungsprogramm.

Willkommen in Skagsudde

Freitag Abend/Nacht und Samstag den 29./30. Juni 1990 fand die „Sommernatta“ statt. 200 Wettkämp-

To get local orienteers interested and informed of our new activity, we wrote the following invitation:

SOMMARNATTA

Competition time:

15 hours, from Friday 21.00 pm to Saturday 12.00 noon.

Competition form:

Score orienteering in teams of three and three. Families are allowed to be up to five in each team.

Make your own choice among the 60 controls.

The whole team has to be together during the competition.

At 6 of the controls we have

bring food and something to drink, some extra clothes and maybe a sleeping bag in a backpack.

Starting method:

All teams start at the same time. You'll get the map 30 min. before the start.

Maps:

Scale 1:15.000, 3 different maps.

Camping area:

Good facilities at Skagsudde. You can bring caravan or tent. We will have a store and the chance to have a barbecue. There will be entertainment during the early evening.



*It is important to have courses just for girls and women
Es ist wichtig, gerade für Mädchen und Frauen Kurse anzubieten*

Foto: Göran Sundby

fer kamen zu unserem Projektfinale.

Wir wählten einen Platz, der uns als wunderschön bekannt war. Der Campingplatz lag in der Nähe eines kleinen, reizenden Hafens. In der Nachbarschaft war eine Kapelle, und wir hatten einen Gottesdienst um Mitternacht für Mannschaften, die eine kleine Rast wollten.

Zur Ankunft unserer Wettkämpfer spielte eine Volksmusikgruppe Begrüßungslieder. Auch Tanz wurde als Aufwärmaktivität angeboten. Wir waren direkt an der

special-activities, where you can gain some extra points. More information later.

Each team has to decide how many hours they want to be out. It's OK to come back to the camp and sleep a couple of hours and then start again. Also it's OK to use all the time and not come back until Saturday noon. Teams arriving after 12.00 noon will get minus points.

What do you need:

It depends on the teams planning. If you are going to be out 15 hours, you must

Welcome to Skagesudde

On June 29-30, 1990, Friday evening-night and Saturday, SOMMARNATTA took place. 200 competitors came to our project-final. We'd chosen a place that we knew was beautiful. The camp area was next to a small and cute harbour. There was a chapel in the neighbourhood and we had a service at midnight for teams that wanted some rest. When our competitors arrived, there was a group of folk musicians who played tunes of welcome. We also had a dance as a warming

Rogaining

Küste: der Startplatz befand sich draußen am Leuchtturm. Dieser nutzte sein Nebelhorn um 21.00 Uhr als Startschuß. Die ganze Zeit hatten wir Mitternachtssonne. Es war wunderbar, und viele Mannschaften blieben lange Zeit draußen, länger als sie erwartet hatten, und so fehlte es an Essen und Energie.

Da es das erste Mal war, hatten alle wenig Erfahrung. Aber so bekamen sie das Wissen für die Zukunft, indem sie durch Erfahrung lernten.

Das Rogaining in Australien lieferte uns die Idee. Dann organisierten wir unseren eigenen Wettkampf. Wir hatten sechs spezielle Kontrollposten vorbereitet, an denen die Teams Extra-Punkte erhalten konnten. Aber sie mußten gut zusammenarbeiten wenn sie diese Punkte bekommen wollten.

An einem Kontrollposten sollte das Team eine Statue bilden, eine Pyramide der Mannschaft. An einem anderen ging einer aus dem Team mit verbundenen Augen und Wassertaschen in den Händen zwischen Felsen hindurch. Die anderen aus dem Team mußten ihm sagen, wo er zu gehen hatte.

Und wieder an einem anderen Posten – an einem Golfplatz – gab es mitten in der Nacht eine Krickeleinlage.

Es stellte sich heraus, daß diese Spezialkontrollposten die Sieger ermittelten. Nur ein Team machte alle 60 Kontrollposten, aber das waren nicht die Sieger! Sie passierten einige der „Specials“, als diese schon geschlossen waren. Das war das große Ding mit diesen sechs Kontrollposten. Sie waren jeweils nur einige Stunden offen, und man mußte vor dem Start überlegen, welche Taktik man wählen sollte. Es war möglich, alle zu erreichen, während sie offen waren. Das siegreiche Team entschloß

sich für eine Taktik bei der die Öffnungszeiten perfekt getroffen wurden.

Sie erreichten den Nacht-kontrollposten um 1.58 Uhr, Schlußzeit war 2.00 Uhr.

Ich glaube, diese neue Erfahrung stellte ein Abenteuer für die Wettkämpfer dar.

Das Siegerteam stellte fest, daß man mindestens 55 km gelaufen war. Und der Gegensatz: Wir hatten Familien mit kleinen Kindern die weniger als 10 Kontrollposten mitnahmen. Und beiden Gruppen gefiel der Modus.

Nachher gab es für jeden Wettkämpfer eine schöne, handgemachte Medaille.

Als das Abenteuer zuende ging, waren nicht nur die Teams müde... die „Verborgene Kraft“-Organisation war völlig erledigt!

Trotzdem waren wir glücklich. Wir hatten gezeigt, daß Zusammenarbeit möglich ist. Frauen aus acht verschiedenen Vereinen des Distriktes teilten sich die Verantwortlichkeit für das ganze Arrangement. Wir hatten ein echtes Abenteuer geschaffen. Dadurch, daß so viele beim Vorbereiten und Arrangieren beteiligt waren, hat sich definitiv die Freundschaft unter den Frauen in Angermannland verstärkt.

Wir beschlossen, daß Sommarnatta fortgesetzt werden muß. Es war nicht nur das Finale unseres Projektes der „Verborgenen Kraft“, sondern auch Startschuß für eine Tradition. Diesen Sommer fand sie in Haenoe sand, im Südteil unseres Distriktes statt. Wieder war es ein Erfolg. Wir hatten ein reizendes Wochenende und hielten uns beim Arrangieren an die gleiche Disposition. Und nächstes Jahr sind wir wieder in Oeruskoedsvik (O-Ringen 1994 ist hier). Am 26./27. Juni 1992 seid Ihr eingeladen, Schwedisches Rogaining zu versuchen.

up activity.

We were just at the coast; the starting point was out at the lighthouse. The light used its foghorn as the startshot at 9.00 pm. The midnight sun was with us all night. It was wonderful and many teams were out for a long time – longer than they had expected, so they suffered lack of food and energy. They got knowledge for the future, really learning by doing.

Rogaining in Australia gave us the idea. Then we made our own competition. For example we had 6 special controls, where the teams could gain some extra points. But they had to cooperate in a good way if they wanted to have these extra points!

At one control the team had to make a statue, a pyramid of themselves. At another, one in the team walked among rocks, blindfolded and with cups of water in his hands. The others in the team had to tell him where to go. And again at one control – at a golf-course – there was pitch and putt in the middle of the night. It turned out that these special controls made the winners. There was only one team that took all 60 controls, but they were not the winners!

They had passed some of the “specials” when they were closed. That was the big thing with these 6 controls. They were open just a couple of hours each and you had to decide before the start which tactics to adapt. It was possible to reach them all when they were open.

The winning team had chosen a tactic where they just hit the opening O for example time perfectly. They arrived at the nightcontrol 01.58 am, closingtime was 02.00 am.

I think this new thing constituted an adventure for the competitors.

The winning team figured out that they had been running at least 55 km. And the opposite – we had families with small children that went to less than ten controls. And both groups liked the form. Afterwards all the competitors got a medal, hand made and beautiful. When the adventure was over, not only the teams were tired, the Hidden Power organisation was exhausted!

Although we were happy. We had shown that co-operation is possible. Women from eight different associations in the district shared the responsibility for the whole arrangement. We had created a real adventure. Having so many involved in preparation and arranging has definitely strengthened the fellowship among women in Angermanland.

We decided that SOMMARNATTE has to continue. It was not just the final of our Hidden Power project, it was the start of a tradition.

This summer we arranged it in Härnösand, in the south part of our district. Again it was a success. We had a lovely weekend and followed the same structure in arranging.

And next year we are back in Örnsköldsvik (1994 O-Ringen is here). On June 27.-27. 92 you are welcome to try Swedish Rogaining. If you want further information on how to arrange something like this or an invitation for next year, you are welcome to write to Ingegerd Sundeby Matildavaegen 15 890 23 Själevad Sweden

Bleibt dran!

Rogaining

Wenn Ihr mehr Informationen darüber, wie man so etwas arrangiert oder eine Einladung für nächstes Jahr haben wollt, dann schreibt gerne an:

Ingegerd Sundeby
Matildavaegen 15
890 23 Själevad
Sweden

Keep running!

Semifinal short distance results WOC 21-08-91

Class: MEN1

course length 5430 m total climb 130 m number of controls 14

Name	Nation	Nr.	time	differ
1. Alain Berger	SUI	6	33.08	0.00
2. Niklas Lowegren	SWE	2	34.01	0.53
3. Siksten Sild	URS	5	35.05	1.57
4. Flemming Jorgensen	DEN	7	35.15	2.07
5. Havard Tvcite	NOR	11	35.46	2.38
6. St. Croix Ted De	CAN	21	36.15	3.07
7. Falk Hahnel	GER	1	36.47	3.39
8. Ari Anjala	FIN	17	36.47	3.39
9. Gabor Pavlovics	HUN	12	37.01	3.53
10. Josef Hubacek	TCH	18	37.37	4.29
11. Eric Perrin	FRA	14	38.30	5.22
12. Plamen Dzambazov	BUL	8	38.39	5.31
13. Daniele Sacchet	ITA	10	39.15	6.07
14. Eddie Wymer	AUS	25	39.19	6.11
15. Manfred Gamauf	AUT	24	40.18	7.10
16. Miroslaw Szczurek	POL	20	41.43	8.35
17. Stephen Palmer	GBR	23	42.16	9.08
18. Hughes Petit	BEL	9	43.57	10.49
19. Justin May	IRL	15	45.07	11.59
20. Tom Bruce	USA	22	46.15	13.07
21. Rinya Yamagishi	JAP	16	48.17	15.09
22. Kenna Mark Mc	NZL	4	52.34	19.26
23. Amit Wacner	ISR	3	55.20	22.12
24. YU Sai-hong	HKG	19	66.54	33.46
25. Luis Sergio	POR	13	72.43	39.35

Class: MEN3 cont.

Name	Nation	Nr.	time	differ
14. Rob Plowright	AUS	209	37.47	6.42
15. Santa Dennis Dalla	ITA	222	37.54	6.49
16. Alistair Landels	NZL	221	38.04	6.59
17. Roel Reynders	BEL	212	38.50	7.45
18. Slawomir Labuzinski	POL	217	39.17	8.12
19. Andreas Revesz	ROM	206	43.48	12.43
20. Colm O'Halloran	IRL	204	43.51	12.46
21. Bruce Wolfe	USA	205	46.52	15.47
22. Javier Garin	ESP	224	50.17	19.12
23. Raviv Krohenfied	ISR	211	51.29	20.24
24. Eurico Martins	POR	219	83.06	52.01
Mark Chapman	GBR	223	DISQ.	

Class: MEN4

course length 5420 m total climb 135 m number of controls 15

Name	Nation	Nr.	time	differ
1. Martin Johansson	SWE	317	35.13	0.00
2. Tomas Prokes	TCH	307	35.29	0.16
3. Christian Aebersold	SUI	302	36.32	1.19
4. Reijo Mattinen	FIN	321	36.46	1.33
5. Ferri Gassner	AUT	303	36.54	1.41
6. Martin Beckers	BEL	311	37.18	2.05
7. Petter Thoresen	NOR	306	37.27	2.14
8. Franz Mareigner	FRA	322	37.54	2.41
9. Allan Mogensen	DEN	320	38.44	3.31
10. Andreas Luckmann	GER	316	40.00	4.47
11. Antonio Baccega	ITA	323	41.00	5.47
12. Andy Kitchin	GBR	301	41.03	5.50
13. Zsigmond Makra	HUN	314	41.15	6.02
14. Donald Staudte	AUS	310	41.17	6.04
15. Dionisie Rosca	ROM	309	41.22	6.09
16. Zbigniew Hornik	POL	308	41.56	6.43
17. Aleksandar Apostolov	BUL	315	42.29	7.16
18. Joseph Brautigam	USA	325	47.55	12.42
19. Tsutome Yoshida	JAP	313	49.35	14.22
20. Wally Young	IRL	305	52.18	17.05
21. Julio G. Lopez	ESP	304	56.36	21.23
22. Jose Simoes	POR	319	66.27	31.14
Yuri Omelchenko	URS	312	DISQ.	
Boris Bauman	YUG	318	DISQ.	
Robert Jessop	NZL	324	DISQ.	

Class: MENS

course length 5410 m total climb 135 m number of controls 14

Name	Nation	Nr.	time	differ
1. Valerian Lukianov	URS	419	34.01	0.00
2. Peter Ivars	FIN	406	34.28	0.27
3. Thomas Nielsen	DEN	425	34.38	0.37
4. Kent Olsson	SWE	424	35.02	1.01
5. Richard Jones	GBR	418	36.05	2.04
6. Jiri Hlavac	TCH	422	36.08	2.07
7. Thorsten Lenz	GER	410	36.35	2.34
8. Thomas Buhrer	SUI	414	36.43	2.42
9. Ferenc Viniczai	HUN	416	36.54	2.53
10. Pawel Moszkowicz	POL	423	37.06	3.05
11. Bruno Haberkorn	FRA	415	37.32	3.31
12. Martin Brantner	AUT	420	39.00	4.59
13. Nicolae Ovidiu Duca	ROM	403	39.22	5.21
14. James Logue	IRL	411	40.48	6.47
15. Rick Oliver	USA	413	41.23	7.22
16. Paul Pacque	BEL	421	41.40	7.39
17. Bill Teahan	NZL	405	42.41	8.40
18. Kotaro Nakamura	JAP	412	43.25	9.24
19. Kjetil Bjorlo	NOR	408	43.40	9.39
20. Gregor Anderluh	YUG	407	45.20	11.19
21. Nicolo Corradini	ITA	404	46.25	12.24
22. James Russell	AUS	417	49.32	15.31
23. Francisco Percire	POR	402	50.43	16.42
24. Jesus M. B. G. Gomez	ESP	409	55.45	21.44
25. YEUNG Kwok-keung	HKG	401	66.36	32.35

Class: MEN3

course length 5410 m total climb 135 m number of controls 14

Name	Nation	Nr.	time	differ
1. Jorgen Martensson	SWE	216	31.05	0.00
2. Mika Kuisma	FIN	207	34.16	3.11
3. Jozef Pollak	TCH	214	34.31	3.26
4. Aicars Leiboms	URS	203	34.44	3.39
5. Daniel Hotz	SUI	202	34.50	3.45
6. Michael Thierolf	GER	220	35.53	4.48
7. Zoltan Lantos	HUN	210	36.29	5.24
8. Thomas Hjerrild	DEN	208	36.30	5.25
9. Stephane Toussaint	FRA	213	36.34	5.29
10. Rolf Vestre	NOR	201	36.50	5.45
11. Shin Murakoshi	JAP	215	36.55	5.50
12. Angel Rusev	BUL	225	37.11	6.06
13. Manfred Stockmayer	AUT	218	37.29	6.24

Semifinal short distance results WOC 21-08-91

Class: WOM1

course length 4300 m total climb 95 m number of controls 12

Name	Nation	Nr.	time	differ
1. Karger Wiebke	GER	519	32.28	0.00
2. Lukkarinen Mari	FIN	504	32.32	0.04
3. Ornhagen Ulrika	DEN	513	32.38	0.10
4. Bolland Claire	GBR	517	33.18	0.50
5. Borg Katarina	SWE	501	33.39	1.11
6. Hornik Alicja	POL	502	33.57	1.29
7. Kucharova Ada	TCH	508	34.21	1.53
8. Idavain Marie	URS	509	35.33	3.05
9. Arnesen Heidi	NOR	520	36.01	3.33
10. Taws Nicki	AUS	515	36.06	3.38
11. Federer Kristin	USA	505	36.56	4.28
12. Horvath Andrea	HUN	514	37.11	4.43
13. Haberkorn Odile	FRA	518	38.25	5.57
14. Hristova Dimitrinka	BUL	510	38.55	6.27
15. Fettes Katie	NZL	503	40.58	8.30
16. Wolf Brigitte	SUI	512	41.04	8.36
17. Rampado Elena	ITA	506	42.54	10.26
18. Loughman Eileen	IRL	507	44.59	12.31
19. Miyakawa Yuko	JAP	511	46.45	14.17
Mei-chun KWOK	HKG	516	DISQ.	

Class: WOM4

course length 4350 m total climb 100 m number of controls 12

Name	Nation	Nr.	time	differ
1. Ochy Ursula	SUI	819	32.51	0.00
2. Finke Heidrun	GER	818	33.19	0.28
3. Koskivaara Eija	FIN	820	34.10	1.59
4. Jansson Marlena	SWE	815	34.40	1.49
5. Sandstad Hanne	NOR	817	34.47	1.56
6. Novotna Petra	TCH	813	35.02	2.51
7. Bajer Monika	POL	816	35.24	2.33
8. Yumarik Ede	URS	801	36.10	3.59
9. James Jenny	GBR	803	36.40	3.49
10. Kamenarova Todorka	BUL	809	36.52	4.01
11. Thrane Charlotte	DEN	807	37.48	4.57
12. Revesz Elisabeta	ROM	808	38.40	5.49
13. Piolat Anne-Marie	FRA	805	38.53	6.02
14. Kovacs Jldiko	HUN	814	39.27	6.36
15. Davies Jan	NZL	811	40.14	7.23
16. Simson Ljubov	AUS	802	41.22	8.31
17. Bassani Paola	ITA	804	41.39	8.48
18. Miyamoto Chicko	JAP	810	43.33	10.42
19. Morrish Catriona	IRL	812	46.48	13.57
Kuipers Michelle	USA	806	63.55	31.04

Class: WOM2

course length 4350 m total climb 95 m number of controls 12

Name	Nation	Nr.	time	differ
1. Cieslarova Jana	TCH	603	30.45	0.00
2. Hannus Arja	SWE	607	31.47	1.02
3. Konig Vroni	SUI	611	31.49	1.04
4. Bois Marie-Violaine	FRA	618	33.33	2.48
5. Baczek Barbara	POL	606	33.45	3.00
6. Portin Marja Liisa	FIN	604	34.49	4.04
7. Hellmann Kerstin	GER	608	34.54	4.09
8. Gabos Reka Katalin	ROM	617	35.48	5.03
9. Staugard Hanne	DEN	601	36.21	5.36
10. Habenicht Regina	AUT	619	38.06	7.21
11. Nagyagi Katalin	HUN	605	39.02	8.57
12. Marshall Christine	AUS	620	39.51	9.06
13. Creagh Una	IRL	609	40.04	9.59
14. James Pam	CAN	613	41.36	10.51
15. Lee Crystine	USA	616	43.37	12.52
16. Bertoldi Helga	ITA	615	51.51	21.06
Anderssen Ragnhild	B.	602	DISQ.	
Hague Yvette	GBR	610	DISQ.	
Fukushi Yoshiko	JAP	612	DISQ.	
Mikhalko Irina	URS	614	DISQ.	

Class: WOM5

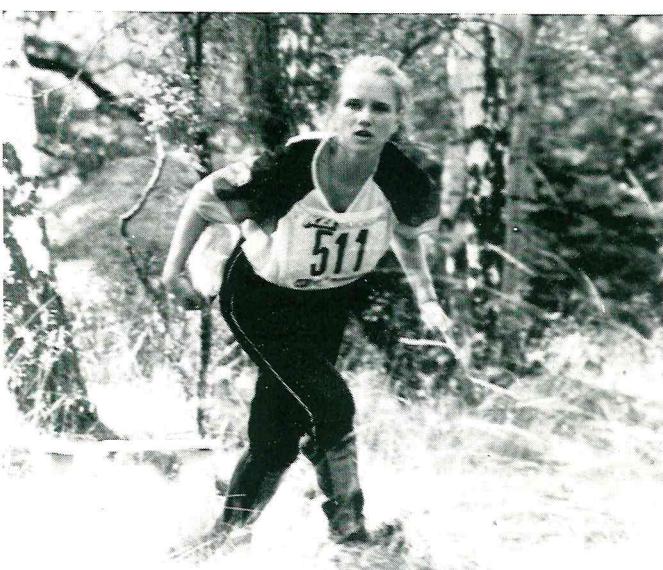
course length 4250 m total climb 100 m number of controls 12

Name	Nation	Nr.	time	differ
1. Schmitt Frauke	GER	920	31.34	0.00
2. Skogum Marita	SWE	907	32.38	1.04
3. Olah Katalin	HUN	916	33.26	1.52
4. Nydal Anne Line	NOR	909	34.02	2.28
5. Tiira Kirsi	FIN	906	34.40	3.06
6. Chilingirova Mariela	BUL	911	34.52	3.18
7. Fesseler Sabrina	SUI	915	34.57	3.23
8. Galikova Jana	TCH	913	35.19	3.45
9. Namovir Irina	URS	912	35.46	4.12
10. Gornicka Anna	POL	902	36.01	4.27
11. Fairfax Louise	AUS	910	36.35	5.01
12. Souard Juliette	FRA	903	37.12	5.38
13. Robinson Tania M.	NZL	901	37.56	6.22
14. Hale Gill	GBR	904	39.33	7.59
15. Cavini Silvia	ITA	919	43.10	11.36
16. Crawford Sharon	USA	917	44.17	12.43
17. Cooke Orla	IRL	905	46.34	15.00
18. Kiue Sanae	JAP	914	46.49	15.15
Wai-ching WONG	HKG	918	69.49	38.15
Hansen Lone	DEN	908	DISQ.	

Class: WOM3

course length 4300 m total climb 100 m number of controls 12

Name	Nation	Nr.	time	differ
1. Blomqvist Christina	SWE	720	31.20	0.00
2. Bratberg Ragnhild	NOR	705	32.14	0.54
3. Kubatkova Marcela	TCH	708	33.56	2.36
4. Genova Pavlina	BUL	703	34.04	2.44
5. Dahl Dorte	DEN	718	34.44	3.24
6. Rahkimova Svetlana	URS	710	35.03	3.43
7. Harzenmoser Maja	SUI	713	35.18	3.58
8. Ramsden Jean	GBR	712	36.42	5.22
9. Karjalainen Riitta	FIN	706	36.58	5.38
10. Toth Reka	HUN	702	37.00	5.40
11. Gelderman Marquita L.	NZL	715	37.09	5.49
12. Rodiere Sonia	FRA	717	38.25	7.05
13. Strat Kerstin	GER	711	38.27	7.07
14. Kunzel Claudia	AUT	701	38.49	7.29
15. Gorajska Joanna	POL	714	38.59	7.39
16. Izuta Yuko	JAP	707	41.04	9.44
17. Smith Heather	AUS	704	41.18	9.58
18. Dickison Peggy	USA	719	43.21	12.01
19. Ni Challanain Deir	IRL	716	43.36	12.16
Zorzi Cristina	ITA	709	47.42	16.22



Wiebke Kärger, GER

Foto: Ingo Neumann

Final short distance results WOC 21-08-91

Class: MEN-A

course length 5800 m total climb 200 m number of controls 10

Name	Nation	Nr.	time	differ
1. Petr Kozak	TCH	2	29.20	0.00
2. Kent Olsson	SWE	35	29.57	0.37
3. Martin Johansson	SWE	49	30.17	0.57
4. Christian Aebersold	SUI	39	30.22	1.02
5. Jorgen Martensson	SWE	48	30.33	1.13
6. Urs Fluhmann	SUI	12	30.34	1.14
7. Niklas Lowegren	SWE	41	31.00	1.40
8. Mika Kuisma	FIN	43	31.12	1.52
9. Josef Hubacek	TCH	1	31.21	2.01
10. Keijo Parkkinen	FIN	42	31.39	2.19
11. Bjornar Valstad	NOR	47	31.44	2.24
12. Petter Thoresen	NOR	19	31.46	2.26
13. Tomas Prokes	TCH	44	31.51	2.31
14. Jozef Pollak	TCH	38	32.32	3.12
15. Ari Anjala	FIN	11	32.36	3.16
16. Gabor Pavlovics	HUN	6	32.47	3.27
16. Ferri Gassner	AUT	29	32.47	3.27
18. Rasmus Odum	DEN	37	32.49	3.29
19. Jiri Hlavac	TCH	25	32.57	3.37
19. Alain Berger	SUI	46	32.57	3.37
21. Vladimir Alexeev	URS	7	32.59	3.39
22. Thomas Nielsen	DEN	40	33.03	3.43
23. Martin Bagness	GBR	27	33.08	3.48
24. Rumen Stojmenov	BUL	22	33.09	3.49
25. Aicars Leiboms	URS	33	33.17	3.57
26. Valerian Lukianov	URS	50	33.18	3.58
27. Thomas Buhrer	SUI	15	33.23	4.03
28. Flemming Jorgensen	DEN	31	33.26	4.06
29. Michael Thierolf	GER	23	33.31	4.11
30. Andreas Luckmann	GER	4	33.32	4.12
31. Thorsten Lenz	GER	20	33.43	4.23
32. Zoltan Lantos	HUN	18	33.51	4.31
33. Richard Jones	GBR	30	33.58	4.38
34. Thomas Hjerrild	DEN	13	34.11	4.51
35. Reijo Mattinen	FIN	34	34.16	4.56
36. Havard Tveite	NOR	26	34.17	4.57
37. Daniel Hotz	SUI	28	34.35	5.15
38. Siksten Sild	URS	36	34.43	5.23
39. Pawel Moszkowicz	POL	5	34.44	5.24
40. Peter Ivars	FIN	45	34.53	5.33
41. St. Croix Ted De	CAN	21	35.19	5.59
42. Peter Bonek	AUT	17	35.56	6.36
43. Frederic Billet	FRA	32	36.04	6.44
44. Allan Mogensen	DEN	9	37.03	7.43
45. Stephane Toussaint	FRA	8	37.54	8.34
46. Falk Hahnel	GER	16	38.02	8.42
47. Ferenc Viniczai	HUN	10	38.18	8.58
48. Rolf Vestre	NOR	3	38.23	9.03
49. Martin Beckers	BEL	24	39.45	10.25
50. Franz Mareigner	FRA	14	42.04	12.44

Class: WOM-A

course length 5500 m total climb 170 m number of controls 9

Name	Nation	Nr.	time	differ
1. Cieslarova Jana	TCH	547	32.09	0.00
2. Kucharova Ada	TCH	516	32.29	0.20
3. Skogum Marita	SWE	545	32.41	0.32
4. Blomqvist Christina	SWE	548	32.59	0.50
5. Olah Katalin	HUN	540	33.10	1.01
6. Kubatkova Marcela	TCH	538	33.18	1.09
7. Galikova Jana	TCH	515	33.24	1.15
8. Portin Marja Liisa	FIN	522	33.27	1.18
9. Borg Katarina	SWE	526	33.29	1.20
10. Ornhagen Ulrika	DEN	536	33.31	1.22
11. Hannus Arja	SWE	542	33.44	1.35
12. Bratberg Ragnhild	NOR	543	34.10	2.01
13. Konig Vroni	SUI	537	34.37	2.28
14. Koskivaara Eija	FIN	539	34.46	2.37
15. Tiira Kirsi	FIN	530	35.05	2.56
16. Novotna Petra	TCH	524	35.14	3.05
17. Bois Marie-Violaine	FRA	532	35.19	3.10
18. Hornik Alicja	POL	521	35.23	3.14
18. Dahl Dorte	DEN	528	35.23	3.14
20. Nydal Anne Line	NOR	535	35.36	3.27
21. Lukkarinen Mari	FIN	541	35.45	3.36
22. Schmitt Frauke	GER	550	35.52	3.43
23. Yumarik Ede	URS	514	36.06	3.57
23. Jansson Marlena	SWE	534	36.06	3.57
25. Fesseler Sabrina	SUI	520	36.12	4.03
26. Genova Pavlina	BUL	533	36.22	4.13
27. Harzenmoser Maja	SUI	518	36.36	4.27
28. Sandstad Hanne	NOR	529	36.42	4.33
29. Karger Wiebke	GER	546	36.52	4.43
30. Oehy Ursula	SUI	549	36.55	4.46
31. Finke Heidrun	GER	544	37.18	5.09
32. Baczek Barbara	POL	527	37.29	5.20
33. Bolland Claire	GBR	531	37.33	5.24
34. Gornicka Anna	POL	505	37.38	5.29
35. Arnesen Heidi	NOR	506	37.46	5.37
36. Idavain Marie	URS	511	37.48	5.39
37. Ramsden Jean	GBR	513	38.09	6.00
38. Taws Nicki	AUS	501	38.11	6.02
39. Namovir Irina	URS	510	38.13	6.04
40. Karjalainen Riitta	FIN	508	38.40	6.31
41. James Jenny	GBR	509	38.55	6.46
42. Bajer Monika	POL	519	39.43	7.34
43. Habenicht Regina	AUT	502	39.52	7.43
44. Hellmann Kerstin	GER	517	40.28	8.19
45. Kamenarová Todorka	BUL	504	40.36	8.27
46. Toth Reka	HUN	503	41.16	9.07
47. Chilingirova Mariela	BUL	525	43.05	10.56
48. Staugaard Hanne	DEN	507	43.20	11.11
49. Rahkimova Svetlana	URS	523	44.36	12.27
50. Gabos Reka Katalin	ROM	512	45.59	13.50

Ergebnisse

Results

Class: MEN-B

course length 5800 m total climb 170 m number of controls 9				
Name	Nation	Nr.	time	differ
1. Manfred Stockmayer	AUT	138	33.13	0.00
2. Dario Beltramba	ITA	137	35.23	2.10
3. Manfred Gamauf	AUT	126	35.48	2.35
4. Rob Plowright	AUS	133	35.50	2.37
5. Martin Brantner	AUT	145	35.52	2.39
6. Daniele Sacchet	ITA	136	36.21	3.08
7. Alistair Landels	NZL	123	36.47	3.34
7. Eddie Wymer	AUS	131	36.47	3.34
9. Brian Graham	CAN	127	36.56	3.43
10. Kjetil Bjorlo	NOR	110	37.03	3.50
11. Antonio Baccega	ITA	149	37.13	4.00
12. Shin Murakoshi	JAP	148	37.25	4.12
13. Dionisie Rosca	ROM	129	37.52	4.39
14. Greg Barbour	NZL	102	37.53	4.40
15. Slawomir Labuzinski	POL	113	37.58	4.45
15. Koji Kashimada	JAP	132	37.58	4.45
17. Angel Rusev	BUL	143	38.14	5.01
18. NicolaeOvidiu Duca	ROM	140	38.30	5.17
19. James Logue	IRL	135	38.48	5.35
20. Michal Motala	POL	112	39.00	5.47
21. Colm O'Halloran	IRL	103	39.12	5.59
22. Aleksandar Apostolov	BUL	119	39.14	6.01
23. Plamen Dzambazov	BUL	141	39.28	6.15
24. Andreas Revesz	ROM	108	39.37	6.24
24. Eric Perrin	FRA	146	39.37	6.24
26. Iwan Vis	BEL	117	40.05	6.52
27. Zsigmond Makra	HUN	139	40.06	6.53
27. Jock Davis	AUS	142	40.06	6.53
29. Hughes Petit	BEL	111	40.45	7.32
29. Donald Staudte	AUS	134	40.45	7.32
31. Lansing Taylor	USA	122	41.16	8.03
32. Miroslaw Szczurek	POL	121	41.28	8.15
33. Bruno Haberkorn	FRA	150	41.33	8.20
34. TsutomeYoshida	JAP	109	42.08	8.55
35. Roel Reynders	BEL	118	42.14	9.01
36. Zbigniew Hornik	POL	124	42.48	9.35
37. Gregor Anderluh	YUG	105	43.12	9.59
38. Santa Dennis Dalla	ITA	128	43.20	10.07
39. Justin May	IRL	106	44.04	10.51
40. Tom Bruce	USA	101	44.30	11.17
41. Rick Oliver	USA	130	45.14	12.01
42. Wally Young	IRL	104	45.28	12.15
43. Bill Teahan	NZL	120	48.10	14.57
44. Paul Pacque	BEL	125	49.44	16.31
45. Joseph Brautigam	USA	114	49.50	16.37
46. Kotaro Nakamura	JAP	115	51.18	18.05
47. Stephen Palmer	GBR	116	67.25	34.12
Pal Horvath	HUN	107	DISQ.	
Hakan Eriksson	SWE	147	DISQ.	

Class: MEN-C

course length 5500 m total climb 160 m number of controls 9				
Name	Nation	Nr.	time	differ
1. Jens Leibiger	GER	209	33.00	0.00
2. Nicolo Corradini	ITA	221	35.16	2.16
3. Peter Kernan	IRL	218	37.15	4.15
4. Mihai Veres	ROM	213	37.40	4.40
5. James Russell	AUS	216	37.58	4.58
6. Bruce Wolfe	USA	219	38.48	5.48
7. Rinya Yamagishi	JAP	217	39.23	6.23
8. Eurico Martins	POR	206	40.28	7.28
9. Kenna Mark Mc	NZL	212	41.12	8.12
10. Javier G. Ferrer	ESP	205	43.13	10.13

Class: WOM-B

course length 5000 m total climb 125 m number of controls 9				
Name	Nation	Nr.	time	differ
1. Nagyagi Katalin	HUN	641	30.40	0.00
2. Fettes Katie	NZL	620	31.16	0.36
3. Kovacs Jldiko	HUN	628	32.42	2.02
4. Wolf Brigitte	SUI	615	33.14	2.34
5. Strat Kerstin	GER	632	33.24	2.44
6. Simson Ljubov	AUS	618	33.45	3.05
7. Federer Kristin	USA	640	33.57	3.17
8. Hale Gill	GBR	629	34.21	3.41
9. Robinson Tania M.	NZL	634	34.32	3.52
10. Cooke Orla	IRL	614	35.14	4.34
10. Marshall Christine	AUS	636	35.14	4.34
12. Rodiere Sonia	FRA	637	35.29	4.49
13. Miyakawa Yuko	JAP	603	35.45	5.05
14. Creagh Una	IRL	631	36.34	5.54
15. Hristova Dimitrinka	BUL	625	36.49	6.09
16. Gelderman Marquita L.	NZL	642	37.02	6.22
17. James Pam	CAN	626	37.25	6.45
18. Bassani Paola	ITA	613	37.41	7.01
19. Rampado Elena	ITA	611	37.42	7.02
20. Smith Heather	AUS	612	37.47	7.07
21. Izuta Yuko	JAP	617	37.51	7.11
22. Revesz Elisabeta	ROM	638	38.07	7.27
23. Ni Challanain Deir	IRL	604	38.20	7.40
24. Davies Jan	NZL	623	38.28	7.48
25. Morrish Catriona	IRL	605	38.34	7.54
26. Horvath Andrea	HUN	635	38.58	8.18
27. Kunzel Claudia	AUT	627	39.06	8.26
28. Gorajska Joanna	POL	622	39.34	8.54
29. Soulard Juliette	FRA	639	39.42	9.02
30. Loughman Eileen	IRL	607	39.48	9.08
31. Bertoldi Helga	ITA	616	40.01	9.21
32. Kiue Sanae	JAP	610	40.05	9.25
33. Haberkorn Odile	FRA	630	40.13	9.33
34. Fairfax Louise	AUS	644	40.49	10.09
35. Cavini Silvia	ITA	624	42.14	11.34
36. Lee Crystine	USA	621	42.18	11.38
37. Crawford Sharon	USA	619	42.36	11.56
38. Dickison Peggy	USA	608	43.45	13.05
39. Miyamoto Chieko	JAP	609	44.13	13.33
40. Zorzi Cristina	ITA	601	45.45	15.05
41. Wai-ching WONG	HKG	606	48.25	17.45
42. Kuipers Michelle	USA	602	53.59	23.19
Piolat Anne-Marie	FRA	633	DISQ.	

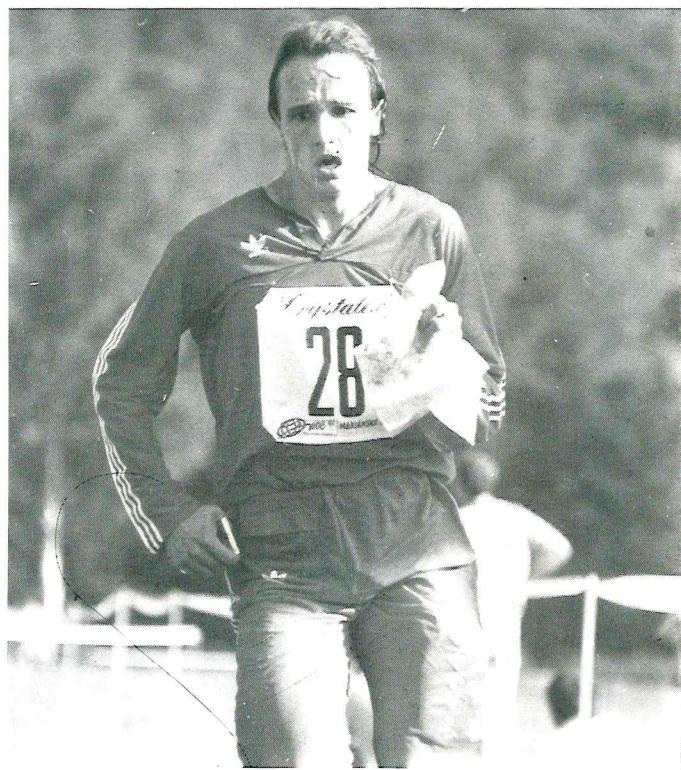
Class: MEN-C cont.

Name	Nation	Nr.	time	differ
11. Javier Garin	ESP	214	45.18	12.18
12. Julio G. Lopez	ESP	220	46.14	13.14
13. Amit Waener	ISR	208	46.16	13.16
14. YEUNG Kwok-keung	HKG	203	46.49	13.49
15. Luis Sergio	POR	201	47.09	14.09
16. Jesus M. B. G. Gomez	ESP	207	47.17	14.17
17. Jose Simoes	POR	215	50.20	17.20
18. Raviv Krohenfied	ISR	210	51.20	18.20
19. Francisco Pereire	POR	211	52.37	19.37
20. YU Sai-hong	HKG	204	53.51	20.51
21. Maximiano Alves	POR	202	57.19	24.19

Classic Race Men Klassische Distanz Herren

course lenght 17470 m total climb 645 m number of controls 25

	Name	Nation	Nr.	time	differ
1	Martensson Jorgen	SWE	62	109:25	0:00
2	Olsson Kent	SWE	68	113:37	4:12
3	Sild Siksten	URS	27	113:48	4:23
4	Alexeev Vladimir	URS	72	114:09	4:44
5	Eriksson Hakan	SWE	21	114:32	5:07
6	Aebersold Christian	SUI	60	114:45	5:20
7	Tveite Havard	NOR	66	115:10	5:45
8	Hubacek Josef	TCH	41	116:09	6:44
9	Jorgensen Flemming	DEN	24	116:18	6:53
10	Vestre Rolf	NOR	22	116:30	7:05
11	Fluhmann Urs	SUI	67	116:46	7:21
12	Hotz Daniel	SUI	26	116:48	7:23
13	Prokes Tomas	TCH	70	117:12	7:47
14	Anjala Ari	FIN	19	117:18	7:53
15	Valstad Bjornar	NOR	30	117:50	8:25
16	Hjerrild Thomas	DEN	38	117:52	8:27
17	Kuisma Mika	FIN	54	118:26	9:01
18	Lukianov Valerian	URS	58	118:56	9:31
19	Mattinen Reijo	FIN	69	119:59	10:34
20	Jones Richard	GBR	18	120:09	10:44
21	Leiboms Aicars	URS	47	120:27	11:02
22	Lowegren Niklas	SWE	32	121:33	12:08
23	Luckmann Andreas	GER	42	122:08	12:43
24	Gassner Ferri	AUT	39	122:17	12:52
25	Stojmenov Rumen	BUL	14	122:19	12:54
26	Vinicza Ferenc	HUN	31	122:38	13:13
27	Kozak Petr	TCH	53	122:39	13:14
28	Thoresen Petter	NOR	55	123:05	13:40
29	Bagness Martin	GBR	40	123:08	13:43
30	Landels Alistair	NZL	35	123:25	14:00
31	Buhrer Thomas	SUI	51	123:29	14:04
32	Lantos Zoltan	HUN	65	125:44	16:19
33	Motala Michal	POL	16	126:20	16:55
34	Odum Rasmus	DEN	61	127:02	17:37
35	Mogensen Allan	DEN	64	128:24	18:59
36	Pavlovics Gabor	HUN	57	129:01	19:36
37	Dzambazov Plamen	BUL	44	129:37	20:12
38	Thierolf Michael	GER	25	130:16	20:51
39	Barbour Greg	NZL	8	132:20	22:55
40	Palmer Stephen	GBR	59	132:49	23:24
41	Wymer Eddie	AUS	4	132:56	23:31
42	Szczurek Miroslaw	POL	43	133:03	23:38
43	Davis Jock	AUS	49	133:13	23:48
44	Kitchin Andy	GBR	71	135:27	26:02
45	Haberkorn Bruno	FRA	34	138:14	28:49
46	De St. Croix Ted	CAN	36	138:16	28:51
47	Sacchet Daniele	ITA	50	138:19	28:54
48	Gamauf Manfred	AUT	10	139:14	29:49
49	Graham Brian	CAN	6	142:49	33:24
50	Kashimada Koji	JAP	29	143:15	33:50
51	Duca Nicolae Ovidiu	ROM	48	144:35	35:10
52	Veres Mihai	ROM	15	147:54	38:29
53	Toussaint Stephane	FRA	56	153:41	44:16
54	Mareigner Franz	FRA	63	153:43	44:18
55	Corradini Nicolo	ITA	17	155:34	46:09
56	O'Halloran Colm	IRL	45	155:52	46:27
57	Bauman Boris	YUG	12	158:17	48:52
58	Anderluh Gregor	YUG	52	161:09	51:44
59	Vis Iwan	BEL	46	162:20	52:55
60	Yoshida Tsutomu	JAP	7	166:06	56:41
61	Wolfe Bruce	USA	20	170:45	61:20
62	Oliver Rick	USA	1	171:43	62:18
63	May Justin	IRL	2	173:54	64:29
64	Pacque Paul	BEL	9	175:52	66:27
65	Simoes Jose	POR	3	178:26	69:01
66	Krohenfied Raviv	ISR	37	181:34	72:09



Daniel Hotz, SUI

Foto: Per Stening



Ferri Gassner, AUT

Foto: Per Stening

Classic Race WOM Klassische Distanz Damen

course lenght 10520 m total climb 420 m number of controls 16

	Name	Nation	Nr.	time	differ
1	Olah Katalin	HUN	530	79:52	0:00
2	Blomqvist Christina	SWE	545	81:04	1:12
3	Galikova Jana	TCH	515	81:18	1:26
4	Cieslarova Jana	TCH	550	81:54	2:02
5	Skogum Marita	SWE	557	82:15	2:23
6	Bratberg Ragnhild	NOR	548	83:56	4:04
7	Andersen Ragnhild B.	NOR	555	84:11	4:19
8	Borg Katarina	SWE	531	87:05	7:13
9	Kubatkova Marcela	TCH	537	87:09	7:17
10	Fettes Katie	NZL	542	87:13	7:21
11	Portin Marja Liisa	FIN	549	87:40	7:48
12	Hannus Arja	SWE	524	87:45	7:53
13	Bois Marie-Violaine	FRA	534	89:00	9:08
14	Thrane Charlotte	DEN	536	90:05	10:13
15	Tiira Kirsi	FIN	523	90:17	10:25
16	Schmitt Frauke	GER	541	90:19	10:27
17	Namovir Irina	URS	532	90:34	10:42
18	Lukkarinen Mari	FIN	540	90:51	10:59
19	Novotna Petra	TCH	553	90:57	11:05
20	Wolf Brigitte	SUI	556	91:39	11:47
21	Ornhagen Ulrika	DEN	518	91:48	11:56
22	Koskivaara Eija	FIN	554	92:23	12:31
23	Fesseler Sabrina	SUI	551	92:26	12:34
24	Sandstad Hanne	NOR	528	93:01	13:09
25	Hague Yvette	GBR	529	93:11	13:19
26	Bolland Claire	GBR	527	93:13	13:21
27	Marshall Christine	AUS	522	93:17	13:25
28	Horvath Andrea	HUN	519	93:23	13:31
29	Konig Vroni	SUI	539	94:54	15:02
30	Karger Wiebke	GER	511	95:23	15:31
31	Gornicka Anna	POL	521	96:11	16:19
32	Rahkimova Svetlana	URS	513	96:45	16:53
33	Arnesen Heidi	NOR	520	96:58	17:06
34	Genova Pavlina	BUL	546	97:23	17:31
35	Kamenarova Todorka	BUL	552	97:45	17:53
36	Hornik Alicja	POL	544	98:44	18:52
37	Taws Nicki	AUS	533	98:57	19:05
38	Yumarik Ede	URS	547	100:07	20:15
39	Harzenmoser Maja	SUI	510	101:47	21:55
40	Idavain Marie	URS	558	101:53	22:01
41	Robinson Tania M.	NZL	504	104:16	24:24
42	Revesz Elisabeta	ROM	512	104:34	24:42
43	Habenicht Regina	AUT	509	106:18	26:26
44	Haberkorn Odile	FRA	514	111:46	31:54
45	James Pam	CAN	508	116:55	37:03
46	Kunzel Claudia	AUT	543	117:51	37:59
47	Rampado Elena	ITA	505	117:59	38:07
48	Bassani Paola	ITA	538	119:55	40:03
49	Gabos Reka Katalin	ROM	503	120:26	40:34
50	Chilingirova Mariela	BUL	535	120:35	40:43
51	Izuta Yuko	JAP	516	121:56	42:04
52	Ni Challanain Deirdre	IRL	506	123:47	43:55
53	Dickison Peggy	USA	525	124:09	44:17
54	Crawford Sharon	USA	502	133:07	53:15
55	Miyakawa Yuko	JAP	507	133:16	53:24
56	Creagh Una	IRL	517	145:50	65:58
57	Wai-ching WONG	HKG	526	165:56	86:04
58	Mei-chun KWOK	HKG	501	196:10	116:18



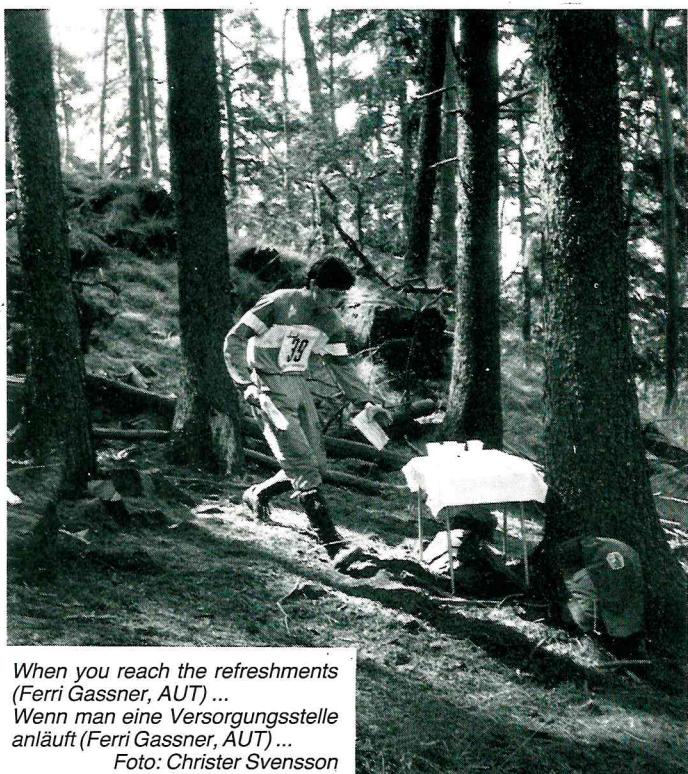
Marja Liisa Portin, FIN

Foto: Per Stening



Genova Pavlina, BUL

Foto: Per Stening



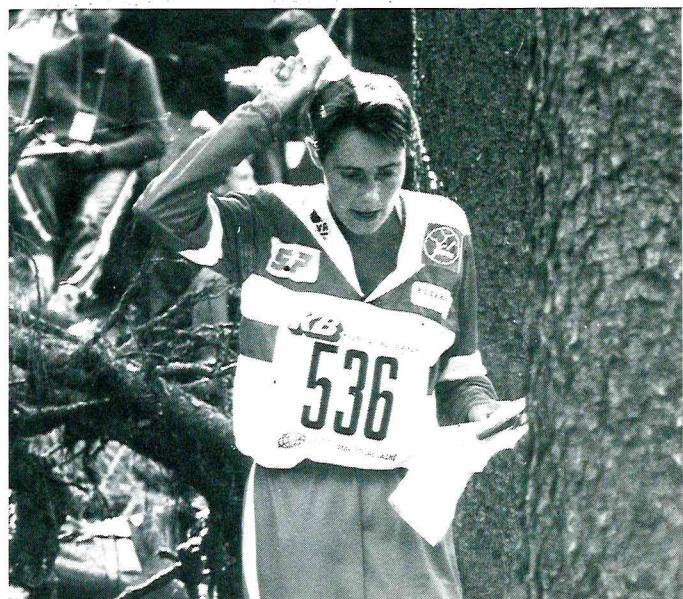
When you reach the refreshments
(Ferri Gassner, AUT) ...
Wenn man eine Versorgungsstelle
anläuft (Ferri Gassner, AUT) ...
Foto: Christer Svensson



... you can drink (Vroni König, SUI)
... dann darf man trinken (Vroni König, SUI) Foto: Christer Svensson



... or make a route choice (Alistair Landels, NZL)
... oder die Routenwahl treffen (Alistair Landels, NZL) ... Foto: Per Stening



... or take a shower (Charlotte Trane, DEN)
... oder ein Duschbad nehmen (Charlotte Trane, DEN) Foto: Per Stening

Relays/Staffeln

Men/Herren: 1. Strecke/Leg, 2. Strecke/Leg, 3. Strecke/Leg, 4. Strecke/Leg, Total

1. SUI (Bührer, Berger, Flühmann, Aebersold) 70:24, 78:01, 67:03, 67:08, 282:37
2. NOR (Thoresen, Valstad, Vestre, Tveite) 70:51, 72:21, 70:37, 69:08, 282:59
3. FIN (Mattinen, Anjala, Kuisma, Parkkinen) 69:47, 73:40, 71:41, 69:09, 284:18
4. SWE (Johansson, Olsson, Martensson, Eriksson) 78:09, 71:13, 66:08, 70:42, 286:13
5. URS (Sild, Leiboms, Lukianov, Alexeev) 71:32, 72:59, 70:43, 72:47, 288:02
6. TCH (Prokes, Hubacek, Pollak, Hlavac) 69:49, 73:28, 77:14, 75:46, 296:18
7. GBR 301:43; 8. HUN 305:25; 9. DEN 313:56; 10. BUL 322:18; 11. NZL 322:18; 12. POL 327:20; 13. AUT 327:22; 14. ITA 328:49; 15. FRA 345:14; 16. ROM 345:16; 17. AUS 348:39; 18. JPN 350:38

Women/Damen: 1. Strecke/Leg, 2. Strecke/Leg, 3. Strecke/Leg, 4. Strecke/Leg, Total

1. SWE (Hannus, Blomqvist, Jansson, Skogum) 57:00, 53:55, 55:07, 52:24, 218:27
2. NOR (Sandstad, Arnesen, Bratberg, Andersen) 57:27, 57:10, 51:44, 53:57, 220:20
3. TCH (Kubatkova, Galikova, Kucharova, Cieslarova) 60:02, 54:21, 53:27, 55:39, 223:29
4. HUN (Horvath, Toth, Kovacs, Olah) 60:10, 56:17, 60:58, 53:49, 231:15
5. FIN (Lukkarinen, Tiira, Koskivaara, Portin) 65:45, 60:43, 57:04, 56:15, 239:47
6. SUI (Oehy, Fesseler, König, Wolf) 73:52, 59:46, 57:59, 57:52, 249:30
7. GER 251:34; 8. GBR 251:46; 9. URS 252:51; 10. AUS 253:17; 11. BUL 255:43; 12. DEN 257:16; 13. POL 258:56; 14. FRA 258:56; 15. NZL 275:52; 16. ITA 318:00; 17. IRL 332:04

These days it takes a lot more than promises to keep your information system up-to-date and profitable.

Years ago you bought technology because you didn't have any. Today, you might think you've got too much.

We think you're right. That's why we want to sit down with you and find out where your systems aren't working and, more importantly, where they are.

Then we'll do what it takes to make it all work more efficiently and profitably.

We did that recently at Klopman Fabrics, a

division at Burlington Industries. In just half the time others said it would take, our team designed a total manufacturing system for them.

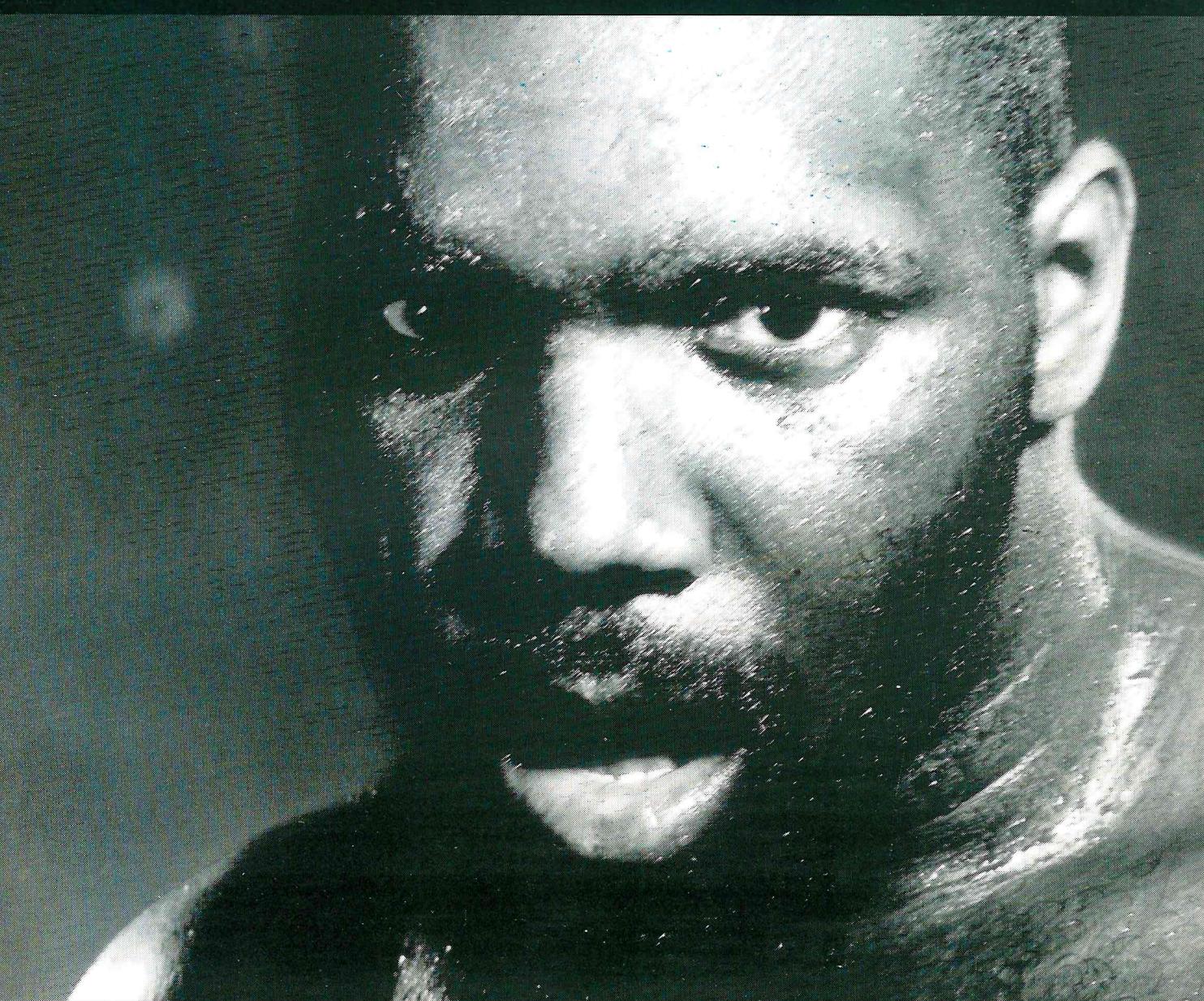
We'll work with you until your goals are met—not just ours.

We will only sell you powerful products, rich in function, that will easily fit into your operation.

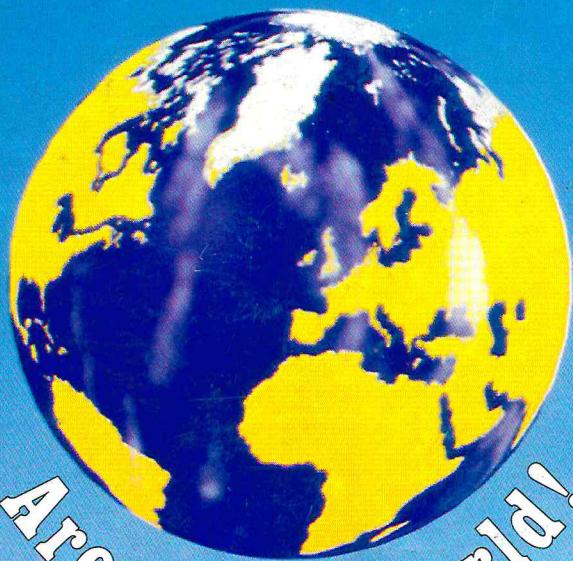
So, if you've got a fight on your hands and you need hardware, software, networking and integration solutions, call us.

Unisys. We say what we mean. And we back it up with more than just words.

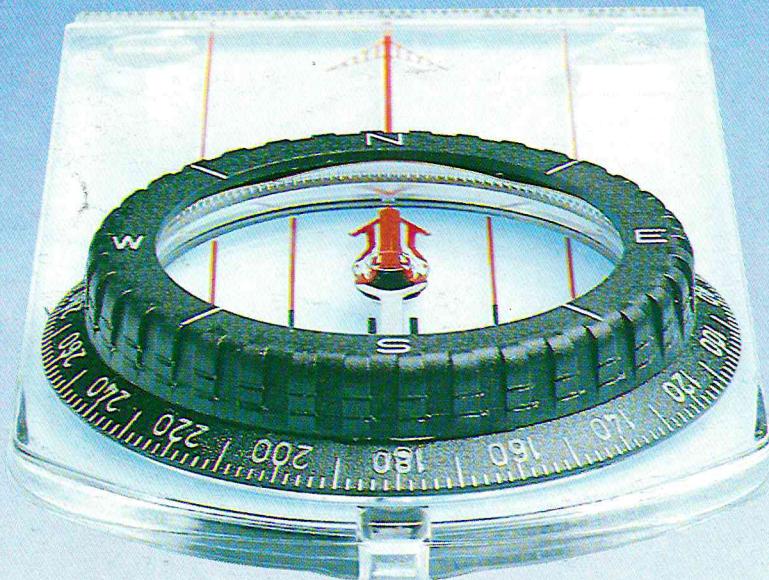
BLOOD, SWEAT AND TEARS.



SILVA COMPASSES



Around the world!



How many thousands of orienteers have won with a Silva compass in their hand is impossible to say, but we know that Silva is the world's most used compass.



SPONSOR OF THE



INTERNATIONAL ORIENTEERING FEDERATION

OFFICIAL SUPPLIER TO THE SWEDISH ORIENTEERING FEDERATION (SOFT)
SILVA Sweden AB, Kuskvägen 4, S-191 62 Sollentuna, SWEDEN.